

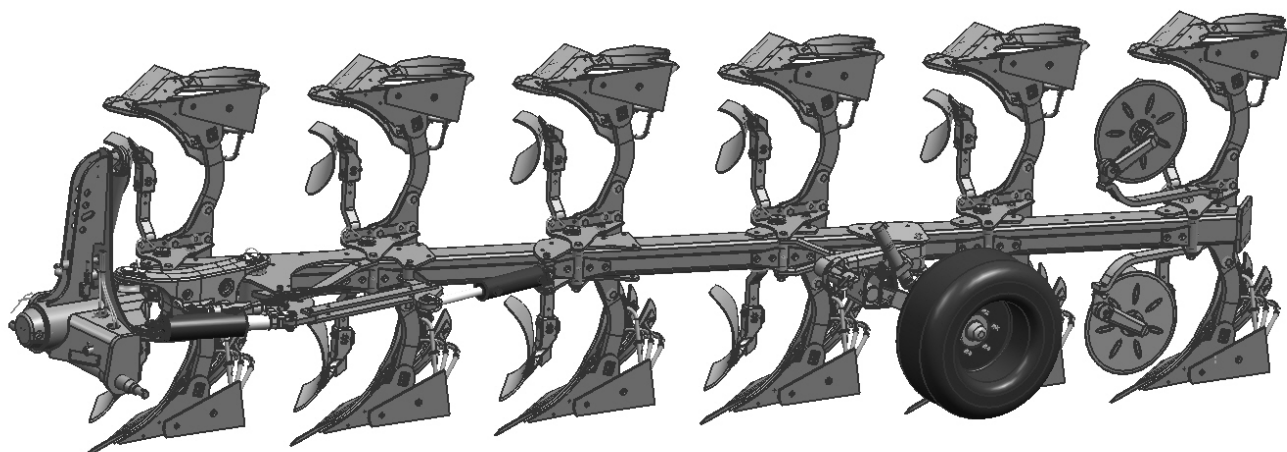


Üzemeltetési utasítás

Eke

Juwel 8

Juwel 8 V



- HU -

Cikksz. 175_4739
2/05.12

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
E-mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárlónk!

Szeretnénk megköszönni az ennek a munkagépnek a megvásárlásával tanúsított bizalmát. Ennek a munkagépnek az előnyei csak akkor fognak jelentkezni, ha azt szakszerűen kezelik és használják. Átadáskor a kereskedő már elmagyarázta Önnek a munkagép kezelését, beállítását és karbantartását. Ezen rövid bemutatás mellett azonban még az üzemeltetési utasítás alapos áttanulmányozására is szükség van.

Ez az üzemeltetési utasítás segít Önnek abban, hogy közelebbről megismerje a LEMKEN GmbH & Co. KG cég munkagépét és kihasználja annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeit.

Az üzemeltetési utasítás fontos tudnivalókat tartalmaz arról, hogyan üzemeltethető a munkagép biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan. Betartása segít a veszélyek elkerülésében, a zavarok és meghibásodási idők csökkentésében és a megbízhatóság, valamint az élettartam növelésében. Üzembe helyezés előtt olvassa át gondosan és figyelmesen az üzemeltetési utasítást!

Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltetési utasítás a munkagép használati helyén mindig rendelkezésre álljon.

Az üzemeltetési utasítást mindazoknak el kell olvasniuk és be kell tartaniuk, akik a következő feladatokkal vannak megbízva:

- fel- és leszerelés,
- beállítások,
- üzemeltetés,
- karbantartás és javítás,
- zavarelhárítás és
- végleges üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás.

Pótalkatrész-rendelés

Ehhez a munkagéphez mellékelünk egy munkagép-kártyát, amelyen minden szerkezeti egység fel van sorolva, amelyik a termékénél fontos. Az Ön munkagépére érvényes pótalkatrészjegyzék az Ön számára fontos szerkezeti egységek mellett tartalmazza azokat is, amelyek nem az Ön munkagépéhez tartoznak. Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak olyan pótalkatrészeket rendeljen meg, amelyek azokhoz a szerkezeti egységekhez tartoznak, amelyek az Ön munkagép-kártyáján, ill. a mellékelt számítógépes nyomtatványon megtalálhatók. Kérjük, hogy pótalkatrész-rendelésnél a munkagép típusjelölését és gyártási számát is adja meg. Ezeket az adatokat a típustáblán találhatja meg. Jegyezze fel ezeket az adatokat a következő mezőkbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Típusjelölés:	
Gyártási szám:	

Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak eredeti LEMKEN pótalkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek negatív módon befolyásolják a munkagép működését, rövidebb élettartammal, valamint olyan kockázatokkal és veszélyekkel rendelkeznek, amelyeket a LEMKEN GmbH & Co. KG cég nem láthat előre. Ezenkívül megnövelik a karbantartási ráfordítást is.

Szerviz és pótalkatrészek

A szervizre és a pótalkatrészekre vonatkozó információkat a helyi kereskedőnél vagy a www.lemken.com internetes oldalon találhatja meg.

TARTALOM

Tartalom	3
1 Általános információk.....	9
1.1 Szavatosság.....	9
1.2 Szavatosság.....	9
1.3 Szerzői jog	10
1.4 Extra tartozékok	10
2 Az üzemeltetési utasításban használt szimbólumok.....	11
2.1 Veszélyosztályok.....	11
2.2 Tudnivalók	11
2.3 Környezetvédelem.....	11
2.4 Szövegekhelyek jelölése	12
3 Biztonsági és óvintézkedések	13
3.1 Célcsoport.....	13
3.2 Rendeltetésszerű használat	13
3.3 A munkagép biztonsági berendezései	14
3.4 Biztonsági és figyelmeztető táblák rajzai	14
3.4.1 Általános információk	14
3.4.2 Figyelmeztető táblák helye.....	15
3.4.3 A figyelmeztető táblák rajzainak jelentése	16
3.5 Speciális biztonsági tudnivalók	18
3.6 Maradék veszélyek	20
3.6.1 Mechanikus rendszerekből eredő veszélyeztetés	20
3.6.2 Hidraulikus rendszerekből eredő veszélyeztetés	20
3.7 Alkalmazandó szabályok és előírások	20
3.8 Közlekedés közúton	21
3.8.1 Világító berendezés és észlelhetőség	21
3.8.2 A traktorral szembeni követelmények	21
3.8.3 Tengelyterhelések	22

3.8.4	Ellenőrzések induláskor	26
3.8.5	Helyes viselkedés közúti közlekedés közben	26
3.9	A kezelő kötelességei	27
3.10	A munkagép biztonságos működése	28
3.10.1	Általános tudnivalók	28
3.10.2	A személyzet kiválasztása és képzettsége	29
3.10.3	Hidraulikaberendezés	30
4	A munkagép átadása	31
5	Felépítés és működés	32
5.1	Áttekintés	32
5.2	Működés	32
6	Előkészületek a traktoron	33
6.1	Gumiabroncsok	33
6.2	Emelőrudak	33
6.3	Felső támasztórúd	33
6.4	A hárompontos rúd határolóláncai, stabilizátorai	33
6.5	Szabályozás	33
6.6	Szükséges hidraulikus szerelvény	34
6.7	A billentyű beszerelése	35
7	Üzembe helyezés	36
7.1	Általános	36
7.2	Felső vezetőrúd hossza	36
7.3	Támasztókerék, ill. vezetőkerék	36
7.4	Trágyalehelyező	36
7.5	Hárompontos szerelés	37
8	Fel- és leszerelés	38
8.1	Felszerelés	38
8.2	Leszerelés	40
9	Üzemeltetés	42

9.1 Ekekeret forgatása	42
9.2 Onland üzem (OF)	43
9.2.1 Általános tudnivalók	43
9.3 Átállítás F-üzemből O-üzembe	44
9.4 Átállítás O-üzemből F-üzembe	44
9.5 Optiquick beállító központ.....	45
9.5.1 F-üzem.....	45
9.5.2 O-üzem	47
10 Beállítások	48
10.1 Első barázda szélessége	48
10.1.1 Általános információk	48
10.1.2 Első barázdaszélesség, mechanikus.....	49
10.1.3 Mechanikus első barázda szélesség, összekapcsolva a hidraulikus keret- befordítással	49
10.1.4 Első barázdaszélesség, hidraulikus.....	51
10.2 Traktor/eke húzásvonal	52
10.3 Dőlés	53
10.3.1 Általános információk	53
10.3.2 Hidraulikus dőlésbeállítás kezelése.....	53
10.4 Munkamélység.....	54
10.5 Hidraulikus keretfordítás	55
10.6 DuraMaxx eketest.....	56
10.6.1 Behatolási szög	56
10.7 DURAL eketest	57
10.7.1 Behatolási szög	57
10.7.2 Kormánylemez toldatok	58
10.8 Munkaszélesség testenként	58
10.8.1 Juwel 8 V.....	58
10.8.2 Juwel 8	59
10.9 Támasz.....	60
10.10 Trágyalehelyező	61

10.10.1	Általános információk	61
10.10.2	Hajítási szög átállítása.....	61
10.10.3	Munkamélység	62
10.10.4	Áthelyezés előre vagy hátra	63
10.11	Behelyezőkéz.....	64
10.12	Támasztócsoroszllya	65
10.13	Csoroszllyatárcsa.....	66
10.13.1	Általános tudnivalók.....	66
10.13.2	Munkamélység	66
10.13.3	Oldaltávolság.....	67
10.13.4	Elfordulás korlátozása	68
10.14	Talajtűskék.....	69
10.15	Támkerék és univerzális kerék.....	70
10.15.1	Általános.....	70
10.15.2	A <u>mechanikus</u> vezetőkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe.....	71
10.15.3	A <u>mechanikus</u> vezetőkerék átállítása szállítási helyzetből munkapozícióba.....	73
10.15.4	A <u>hidraulikus</u> vezetőkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe.....	74
10.15.5	A <u>hidraulikus</u> vezetőkerék átállítása szállítási helyzetből munkapozícióba.....	76
10.15.6	Munkamélység beállítása	77
11	Túlterhelésbiztosítások	78
11.1	Nyírócsavaros biztosítás	78
11.2	Hydromatic hidraulikus túlterhelésbiztosítás	79
11.2.1	Általános információk	79
11.2.2	Kioldóerő beállítása	80
11.2.3	Üzem	82
11.2.4	Hidraulikarendszer nyomásmentesítése.....	82
12	Tömörítőkar	83
13	A munkagép üzemén kívül helyezése	84
13.1	A munkagép megállítása vész helyzetben	84
13.2	Ártalmatlanítás	84
14	Karbantartás és javítás.....	85

14.1	Speciális biztonsági tudnivalók	85
14.1.1	Általános tudnivalók.....	85
14.1.2	Munkavégzés a megemelt munkagép alatt	85
14.1.3	A készülék leállítása karbantartáshoz és javításhoz.....	86
14.1.4	Munkavégzés a hidraulikán	86
14.1.5	Személyzet képzettsége.....	86
14.1.6	Védőszerelvény	87
14.1.7	Használandó szerszámok.....	87
14.2	Környezetvédelem.....	88
14.3	Karbantartási intervallumok.....	89
14.3.1	Első üzembe helyezés után (legkésőbb 2 óra elteltével).....	89
14.3.2	Napi ellenőrzés.....	89
14.3.3	Heti ellenőrzés.....	90
14.4	Meghúzási nyomatékok	91
14.4.1	Általános információk	91
14.4.2	Acélból készült csavarok és anyák	91
14.4.3	V2A acélból készült csavarok és anyák.....	92
14.4.4	Kerékcsavarok és –anyák.....	92
14.5	A gumiabroncsok légnyomása	93
14.6	Traktorhoz vezető csatlakozások ellenőrzése	94
14.6.1	Hidraulikacsatlakozó.....	94
14.6.2	Elektromos csatlakozások	94
14.6.3	Kenési terv.....	95
15	Üzemzavar elhárítás.....	96
15.1	Hidraulikaszerelvény – TurnControl	96
15.2	Üzemzavar jelentések - TurnControl	96
15.3	Az eke behúzása és mélységtartása, csúszás.....	97
15.4	Egyéb	97
16	Útmutatások a közúti Közlekedéshez	98
16.1	Törvények és előírások.....	98
16.2	Kivilágított figyelmeztető táblák.....	98

16.3 Szállítási sebesség.....	98
17 Műszaki adatok.....	99
17.1 Típus áttekintés	99
17.2 Megengedett teljesítménytartomány	99
17.3 Súlyok	100
18 Típustábla	101
Címszójegyzék.....	102
EK megfelelőségi nyilatkozat	104

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 Szavatosság

Érvényesek a LEMKEN GmbH & Co. KG "Általános kereskedelmi és szállítási feltételei", különösen a IX. szakasz, "Szavatosság". Ezen feltételeknek megfelelően a LEMKEN GmbH & Co. KG szavatossági kötelezettsége személyi vagy anyagi károkra kizárt, ha ezek a károk a következő okok egyikére vezethetők vissza:

- a készülék nem rendeltetésszerű használata, lásd a "Rendeltetésszerű használat" c. szakaszt,
- az üzemelési útmutató, ezen belül a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása,
- a készülék önkényes szerkezeti módosítása,
- a kopásnak kitett alkatrészek nem megfelelő felügyelete,
- nem szakszerű, ill. nem időben végrehajtott javítások,
- a LEMKEN GmbH & Co. KG által nem engedélyezett pótalkatrészek használata,
- idegen hatás vagy vis major miatt bekövetkező balesetek.

1.2 Szavatosság

Alapvetően a LEMKEN GmbH & Co. KG "Üzleti és szállítási feltételei" érvényesek.

A garanciális idő egy év a készülék étvételétől. A készülék esetleges üzemzavarait a LEMKEN szavatossági irányelvei szerint hárítjuk el.

1.3 Szerzői jog

A tisztességtelen verseny elleni szabályok értelmében ez az üzemeltetési útmutató egy okirat.

A szerzői jog tulajdonosa ennek értelmében a
LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5

D-46519 Alpen

Ez az üzemeltetési útmutató a készülék üzemeltetője/kezelője számára készült. Olyan szövegeket és rajzokat tartalmaz, melyeket a gyártó jóváhagyása nélkül nem szabad sem teljesen sem részben

- sokszorosítani,
- terjeszteni vagy
- más módon közzétenni.

A rendelkezés megszegése kártérítési kötelezettséggel jár.

1.4 Extra tartozékok

A LEMKEN készülékek külön rendelhető tartozékokkal rendelkeznek. Az üzemeltetési útmutató a továbbiakban bemutatja a sorozatgyártású és az extra tartozékait.

Vegye figyelembe: Ezek a felszerelési változatoktól függően eltérőek.

2 AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSBAN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

2.1 Veszélyosztályok

Az üzemeltetési útmutatóban a következő jeleket használjuk a különösen fontos információkhoz:

VESZÉLY



Nagy kockázatú, közvetlen veszély, aminek halál vagy súlyos testi sérülés a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

FIGYELMEZTETÉS



Olyan, közepes kockázatú, lehetséges veszély jele, aminek halál vagy súlyos testi sérülés lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

VIGYÁZAT



Olyan, kis kockázatú veszély jele, aminek könnyű vagy közepes testi sérülés vagy anyagi kár lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

2.2 Tudnivalók



Különleges használói tippek és más, különösen hasznos vagy fontos, a hatékony munkavégzésre, valamint a gazdaságos használatra vonatkozó információk jelölése.

2.3 Környezetvédelem



Különleges újrahasznosítási és környezetvédelmi intézkedések jelölése.

2.4 Szövegek helyek jelölése

Az üzemeltetési utasításban a következő szimbólumokat használjuk a különleges szövegek helyekhez:

- felsorolások és munkalépések jelölése
- kezelési utasítások és a biztonsági tudnivalókban található információk jelölése

3 BIZTONSÁGI ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A «Biztonsági és óvintézkedések» c. fejezetben a kezelőre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat soroltuk fel. Néhány fejezet elején összegyűjtve soroltuk fel azokat a biztonsági tudnivalókat, amelyek az abban a fejezetben lévő, összes elvégzendő munkára vonatkoznak. Minden, a biztonság szempontjából fontos munkalépésnél további, speciálisan a munkalépésre vonatkozó biztonsági tudnivalókat is közlünk.

3.1 Célcsoport

Ez az üzemeltetési utasítás kizárólag a munkagép képzett szakszemélyzet, valamint oktatásban részesített személyek általi használatára korlátozódik.

3.2 Rendeltetésszerű használat

A készüléket a technika mai állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készítettük el. Ennek ellenére a használata során veszélyes lehet a kezelő vagy egy kívülálló személy életére és testi épségére, károsodhat a készülék és más értéktárgy is. A készüléket csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonság és a veszélyek ismeretében, az üzemeltetési útmutató figyelembe vételével működtesse.

A rendeltetésszerű használatához tartozik még:

- az üzemeltetési útmutató figyelembe vétele és az útmutatóban szereplő műveleti lépések betartása,
- a készüléken lévő biztonsági- és figyelmeztető feliratok figyelembe vétele,
- a traktor és a készülék teljesítményhatárainak betartása,
- a karbantartási előírások valamint a kiegészítő vizsgálatok betartása,
- eredeti pótalkatrészek használata,
- a megadott segéd- és üzemelési anyagok használata és környezetbarát kezelése hulladékként.

Az üzembiztos működést csak a készülékre érvényes útmutatások, beállítások és teljesítményhatárok betartása garantálja.

A készülék csak szokásos mezőgazdasági használatra alkalmas.

3.3 A munkagép biztonsági berendezései

A kezelő és a munkagép védelme érdekében a munkagép speciális biztonsági berendezésekkel van felszerelve.

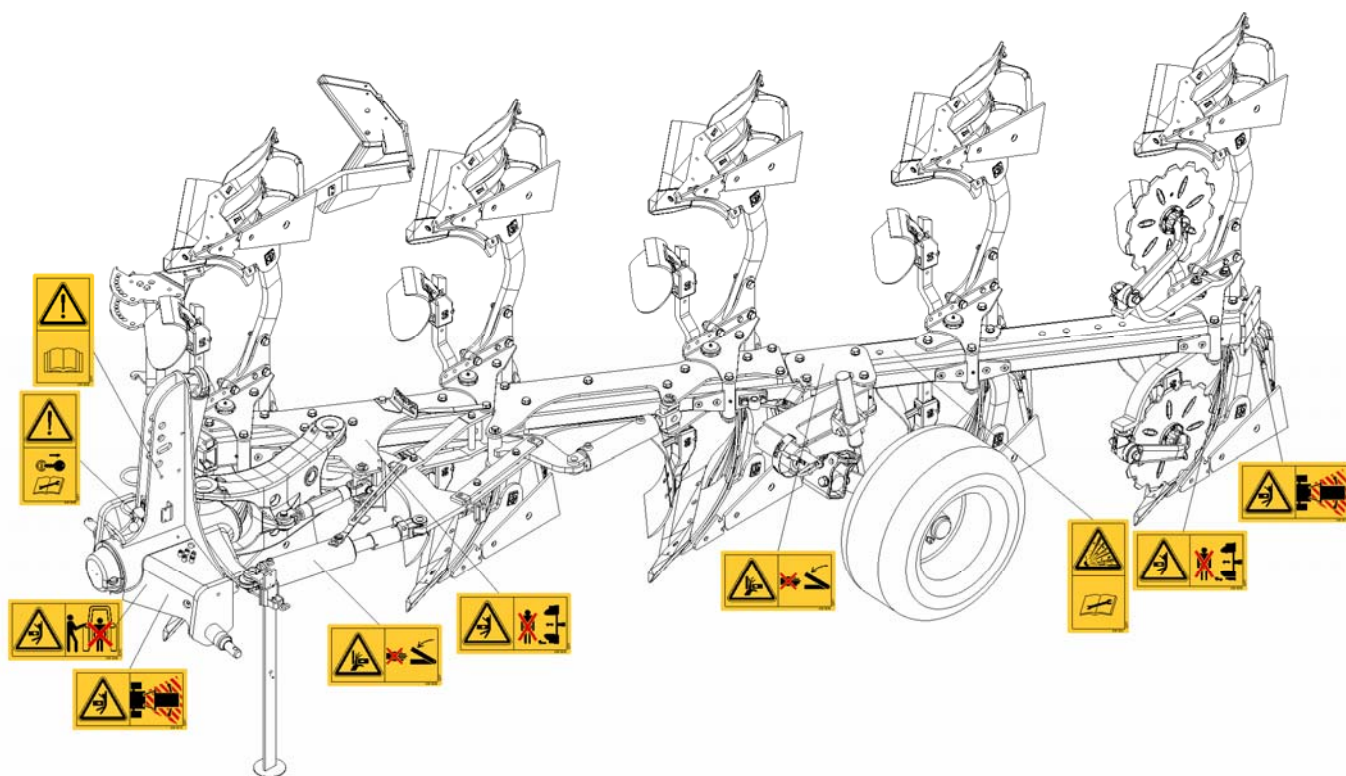
- Tartson mindig minden biztonsági berendezést működőképes állapotban.

3.4 Biztonsági és figyelmeztető táblák rajzai

3.4.1 Általános információk

A készüléken megtalálható minden olyan eszköz, amely garantálja a biztonságos üzemelést. Azokon a helyeken, ahol a működési biztonságra való tekintettel a veszélyes helyeket nem lehet teljesen biztosítani, figyelmeztető táblák vannak, amelyek ezekre a veszélyekre utalnak. A sérült, elveszett vagy olvashatatlaná vált figyelmeztető táblákat haladéktalanul cserélje le.

3.4.2 Figyelmeztető táblák helye



3.4.3 A figyelmeztető táblák rajzainak jelentése

- Ismerje meg a figyelmeztető táblák rajzainak jelentését.

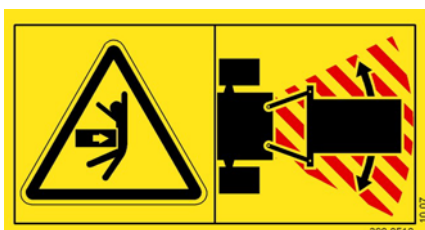
A következő magyarázatok erről részletes tájékoztatást adnak.



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági utasításokat.



A karbantartás és javítás megkezdése előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.



Ne tartózkodjon a készülék munka- és elfordulási területén.



Zúzódásveszély.



A munkagép forgatási és lengési tartományában tartózkodni tilos.



A hárompontos emelő működtetése közben maradjon a hárompontos felfüggesztés emelési tartományán kívül.



A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. A kiszerelést és javítást a műszaki kézikönyv útmutatásai szerint végezzük.

3.5 Speciális biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély az érvényes munkabiztonsági irányelvek figyelmen kívül hagyása miatt

Ha a munkagép használata közben megkerülik az érvényes munkabiztonsági irányelveket vagy használhatatlanná teszik a biztonsági berendezéseket, akkor sérülésveszély áll fenn.

- Az üzemeltetőnek az összes, a munkagépen vagy a munkagéppel végzett munkát személyesen kell felügyelnie.
- Az üzemeltetőnek ki kell oktatnia személyzetét a munkabiztonságról az érvényes munkabiztonsági irányelvek szerint.

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély a felvert idegen testek miatt

Munkavégzés közben a felvert föld- és talajdarabok vagy kövek miatt az arc és a test megsérülésének veszélye áll fenn.

- Munkavégzés közben senkinek sem szabad közvetlenül a munkagép előtt, mögött vagy mellett tartózkodnia.
- Munkavégzés közben senkinek sem szabad kísérnie a munkagépet.

Sérülésveszély a balesetet szenvedett személyek kiszabadítása közben

FIGYELMEZTETÉS



A munkagépbe beszorult vagy sérült személyek kiszabadításakor komoly járulékos sérülésveszély áll fenn a balesetet szenvedett személy számára, ha a hidraulikus csatlakozókat nem a "Szükséges hidraulikus felszerelés" c. fejezetben ismertetett színjelölés szerint csatlakoztatták. Emiatt a funkciók adott esetben fordított irányban vagy az ellenkező oldalon működhetnek.

- A hidraulika működtetése előtt ellenőrizze, hogy a munkagép hidraulikus csatlakozói a színjelölésnek megfelelően vannak-e a traktorra csatlakoztatva.

Ha nincs jelölés a traktoron vagy a munkagépen, vagy a csatlakozók nem jelölésüknek megfelelően csatlakoznak a traktorra, akkor adott esetben nem lehetséges a biztonságos kiszabadítás.

Kétséges esetben engedje át a balesetet szenvedett személyek kiszabadítását az erre speciálisan kiképzett mentőszemélyzetnek.

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély a leállított készüléknél

A készülék nem játékszer!

Ha rálép a leállított készülékre, jelentős sérüléseket szenvedhet, pl. megcsúszik vagy megbotlik.

A leállított készülékre nem szabad rálépni.

3.6 Maradék veszélyek

A maradék veszélyek különös veszélyeztetést jelentenek a munkagéppel végzett tevékenység közben, mivel a biztonságra törekvő konstrukció ellenére nem háríthatók el.

A maradék veszélyen legtöbbször nem ismerhetők fel nyilvánvalóan, és így sérülés vagy egészségkárosítás forrásai lehetnek.

3.6.1 *Mechanikus rendszerekből eredő veszélyeztetés*

Testrészek összezúzása, elvágása és megütése okozta balesetveszély áll fenn

- a váratlanul megmozduló gépalkatrészeknél,
- a mozgó gépalkatrészeknél, a rugalmas alkatrészekben, pl. rugókban tárolt mechanikai energia miatt,
- a munkagép nem kielégítően fix helyzete miatt,
- az alkatrészek általános alakja és beszerelési helye miatt.

3.6.2 *Hidraulikus rendszerekből eredő veszélyeztetés*

Testrészek, különösen az arc, a szemek és a védelem nélküli bőrfelületek égés és hidraulikus olajjal történő szennyeződés okozta sérülésének veszélye áll fenn

- forró/nyomás alatt álló hidraulikus olajnak tömítetlen összekötési helyeknél vagy vezetékeknél történő kifröccsenése miatt,
- szétrepedő, nyomás alatt álló vezetékek vagy alkatrészek miatt.

3.7 Alkalmazandó szabályok és előírások

A következőkben azokat az alkalmazandó szabályokat ismertetjük, amelyeket a munkagép működése közben kell figyelembe venni.

- Az adott országban érvényes közúti közlekedési szabályokat be kell tartani!
- Az adott országban érvényes munkabiztonsági törvényeket és rendeleteket be kell tartani!
- Az adott országban érvényes üzembiztonsági törvényeket és rendeleteket be kell tartani!

3.8 Közlekedés közúton

3.8.1 Világító berendezés és észlelhetőség

Ha a munkagépet közúton kell szállítani, akkor előírás szerinti világító berendezésre és észlelhetőséget biztosító felszerelésre minden esetben szükség van. További információk az illetékes hatóságoktól kérhetők.

3.8.2 A traktorral szembeni követelmények

- Ügyeljen arra, hogy a traktor a felszerelt munkagéppel együtt mindig elérje az előírt fékhatást.

A megengedett tengelyterheléseket, összsúlyokat és szállítási méreteket be kell tartani. Lásd még a "Tengelyterhelések" c. fejezetet is!

A traktor megengedett teljesítményhatárát be kell tartani!

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély a nem kielégítő irányíthatóság miatt

A túl kicsi traktorral vagy nem elegendő első ballaszttal rendelkező traktorral nem lehet biztonságosan manőverezni és azt nem lehet nyomot tartva irányítani. Emiatt megsérülhet vagy meghalhat a vezető vagy a közlekedés más részvevője.

- Csak olyan traktort használjon, ami megfelelő ballaszttal rendelkezik és amivel biztonságosan lehet manőverezni.
- Ügyeljen arra, hogy a traktor első tengelye mindig legalább a traktor üres súlyának 20%-ával le legyen terhelve. Lásd a "Tengelyterhelések" c. fejezetet.

3.8.3 Tengelyterhelések



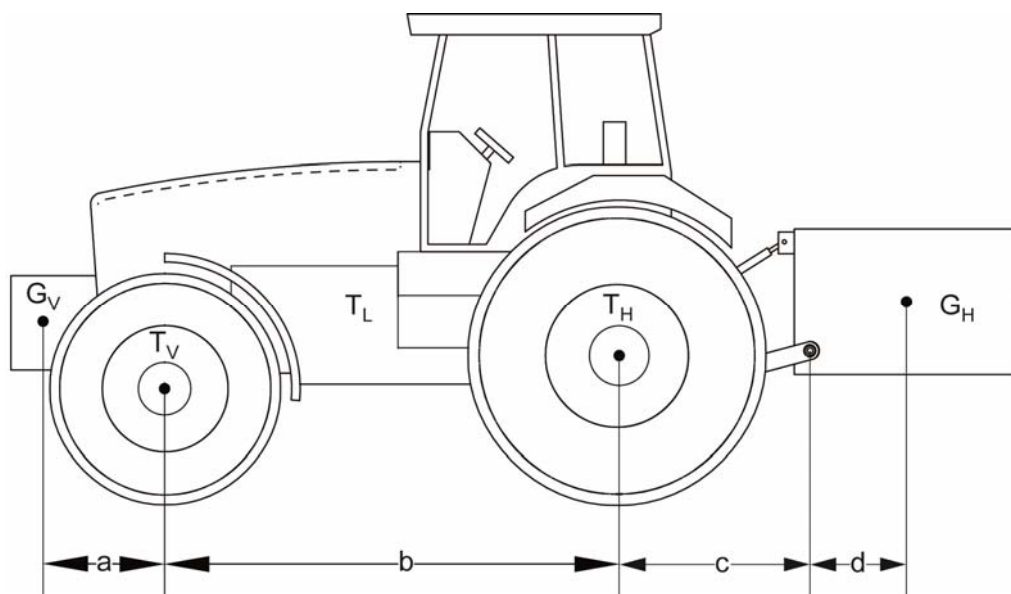
Ha készüléket szerel az első és hátsó hárompontos rúdra, ne lépje túl a következőket:

- a traktor megengedett összsúlyát,
- a traktor megengedett tengelyterhelését,
- a traktor gumiabroncsának terhelhetőségét.

A traktor első tengelyét mindig terhelje legalább a traktor üres súlyának 20%-a.

A kiszámításhoz szüksége van adatokra:

- a traktor üzemeltetési útmutatójából,
- a készülék üzemeltetési útmutatójából és
- mérési adatokból.



Adatok a traktor üzemeltetési útmutatójából

– Állapítsa meg a következő adatokat a traktor üzemeltetési útmutatójából:

Jelölés		Adat
T_L	A traktor üres súlya (kg)	_____ kg
T_V	Az üres traktor első tengelyének terhelése (kg)	_____ kg
T_H	Az üres traktor hátsó tengelyének terhelése (kg)	_____ kg

Adatok a készülék üzemeltetési útmutatójából

– Határozza meg a következő adatokat ebből az üzemeltetési útmutatóból, ill. az első- vagy hátsó súly dokumentációjából:

Jelölés		Adat
G_H	A hátul felszerelt készülék vagy hátsó ballaszt összsúlya (kg)	_____ kg
G_V	Az elől felszerelt készülék vagy első ballaszt összsúlya (kg)	_____ kg
d	A függesztőkar golyójának középpontja és a hátul felszerelt készülék/hátsó ballaszt súlypontjának távolsága (m)	_____ m

A méréssel meghatározandó adatok

– Határozza meg méréssel a következő adatokat:

Jelölés		Adat
a	Az elől felszerelt készülék vagy első ballaszt súlypontjának és az első tengely középpontjának távolsága (m)	_____ m
b	A traktor tengelytávolsága (m)	_____ m
c	A hátsó tengely középpont és a függesztőkar golyó közép-pont távolsága (m)	_____ m

Legkisebb első ballaszt, $G_{V \min}$, kiszámítása hátul felszerelt készüléknél

$$G_{V \min} = \frac{G_H \times (c + d) - T_V \times b + (0,2 \times T_L \times b)}{a + b}$$

- Írja be a traktor előoldalán alkalmazandó kiszámított legkisebb ballaszt súlyt a táblázatba.

Legkisebb hátsó ballaszt, $G_{H \min}$, kiszámítása elől felszerelt készülék esetén

$$G_{H \min} = \frac{G_V \times a - T_H \times b + (0,45 \times T_L \times b)}{b + c + d}$$

- Írja be a traktor hátoldalán alkalmazandó kiszámított legkisebb ballaszt súlyt a táblázatba.

A G_{tat} tényleges összsúly kiszámítása

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett összsúly értékét a táblázatba.

A $T_{V \text{tat}}$ tényleges elsőtengely terhelés kiszámítása

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \times (a + b) + T_V \times b - G_H \times (c + d)}{b}$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett elsőtengely-terhelés értékét a táblázatba.

A $T_{H\text{tat}}$ tényleges hátsótengely terhelés kiszámítása

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett hátsótengely-terhelés értékét a táblázatba.

Gumiabroncs terhelhetősége

- Írja be a megengedett gumiabroncs terhelhetőség kétszeresét (két gumiabroncsra) a táblázatba (lásd pl. a gumiabroncs gyártó dokumentációját).

Táblázat	Tényleges érték a számítás szerint		Megengedett érték a traktor üzemeltetési útmutatója szerint		A megengedett gumiabroncs terhelhetőség kétszerese [két gumiabroncs]	
Legkisebb első ballaszt	$G_{V\text{min}}$	kg	-		-	
Legkisebb hátsó ballaszt	$G_{H\text{min}}$	kg	-		-	
Összsúly	G_{tat}	kg	$\leq$	T_L	kg	-
Elsőtengely terhelése	$T_{V\text{tat}}$	kg	$\leq$	T_V	kg	$\leq$ kg
Hátsótengely terhelése	$T_{H\text{tat}}$	kg	$\leq$	T_H	kg	$\leq$ kg

3.8.4 Ellenőrzések induláskor

- Kiemelt készülékkel való haladás előtt reteszelve a vezérlőkészülék kezelőkarját véletlen lesüllyedés ellen, hogy megakadályozza a készülék lesüllyedését.
- Szerelje fel és ellenőrizze a szállítási szerelvényeket, a világítóberendezést, a figyelmeztető táblákat és a védőfelszereléseket.

A traktor gyorscsatlakozóján a kioldókötel lazán lógjon és semmilyen állásnál ne oldjon ki magától.

- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a készülék körüli területet. Itt senki se tartózkodjon.
- Ügyeljen a megfelelő kilátásra.

Tartsa be a megengedett tengelyterheléseket, összsúlyt és szállítási méreteket.

3.8.5 Helyes viselkedés közúti közlekedés közben

- Közúton való közlekedéskor tartsa be a mindenkor érvényes nemzeti rendelkezéseket!

A ballaszt súlyok befolyásolják a menettulajdonságokat, a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget.

- Ügyeljen a traktor kielégítő kormányozhatóságára és fékezhetőségére!
- Kanyarban történő haladáskor vegye figyelembe a munkagép nagy kinyúlását és lendítő tömegét!

Menet közben senki sem tartózkodhat a munkagépen!

3.9 A kezelő kötelességei

- Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!
- Minden, a gépen végzett munkánál viseljen megfelelő védőruházatot. A ruházatnak szorosan a testre kell simulnia!
- Az üzemeltetési utasítás kiegészítéseképpen vegye figyelembe az általánosan érvényes törvényi és egyéb, balesetvédelemre és környezetvédelemre vonatkozó szabályozásokat!

Az üzemeltetési utasítás a munkagép fontos tartozéka.

- Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltetési utasítás mindig kéznél legyen a munkagép használati helyén, és azt a munkagép egész élettartamán keresztül megőrizték.
- Eladás vagy üzemeltető-váltás esetén a munkagéppel együtt adja tovább az üzemeltetési utasítást!
- Tartson meg teljes számban és olvasható állapotban minden biztonsági és veszélyre vonatkozó információt a munkagépen. A felhelyezett biztonsági és figyelmeztető képlek fontos információkat tartalmaznak a veszély nélküli üzemeltetéshez. Ezek betartása az Ön biztonságát szolgálja!
- A gyártó engedélye nélkül ne módosítsa, szerelje és építse át a munkagépet, ha az káros lehet a biztonságra. A munkagépen elvégzett önhatalmú módosítások kizárják a gyártónak az ezekből eredő károkra vonatkozó felelősségét!
- A munkagépet csak a gyártó által megadott csatlakozási és beállítási értékek betartásával üzemeltesse!
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon!

3.10 A munkagép biztonságos működése

3.10.1 Általános tudnivalók

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden berendezéssel és működtetőelemmel, valamint azok működésével.
- Csak akkor helyezze üzembe a munkagépet, ha minden védőszerkezet fel van szerelve és védő helyzetben van.
- Mindig az előírásnak megfelelően és csak az előírt szerkezetekre szerelje fel a munkagépet.
- A traktorra történő felszereléskor vagy az onnan történő leszereléskor mindig különös elővigyázatossággal járjon el.

A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a hárompontos függesztő szerkezet környékén sérülésveszély áll fenn.

- A hárompontos függesztő szerkezetre való szerelés vagy az onnan történő leszerelés előtt állítsa a kezelőberendezést olyan helyzetbe, hogy a véletlen megemelés vagy leengedés ki legyen zárva.
- A hárompontos függesztésre szolgáló külső kezelőszerkezet kezelésekor ne lépjen a traktor és a gép közé.

Működés közben a munkagép veszélytartományában tartózkodni és a munkagépre felmászni tilos.

A munkagép szélesebb munkatartományában sérülésveszély áll fenn (pl. a felvert kövek miatt).

- Csak akkor működtesse a hidraulikus berendezéseket (pl. be-/kihajtó szerkezeteket), ha senki sem tartózkodik a be-/kihajtási tartományban. A külső erővel működtetett alkatrészeknél összezúzódás és vágás veszélye áll fenn.
- Soha ne tartózkodjon a traktor és a munkagép között. Ez csak akkor megengedett, ha a traktor rögzítőfékkel és alátét ékekkel biztosítva van elgurulás ellen.
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa mindig tiszta állapotban a munkagépet.
- A traktor elhagyása előtt engedje le a munkagépet a talajra.
- Állítsa le a motort.
- és húzza ki a gyújtáskulcsot.

3.10.2 A személyzet kiválasztása és képzettsége

- A traktor vezetőjének rendelkeznie kell a megfelelő vezetői engedéllyel.
- A munkagépen csak képzett és oktatásban részesített személyzet végezhet bármilyen munkát. A személyzetnek nem szabad kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt állnia.
- A karbantartási és ápolási munkákat csak képzett vagy megfelelő oktatásban részesített személyeknek szabad elvégezni.
- Az elektromos elemeken csak elektromos szakember, az elektrotechnikai szabályok szerint végezhet munkát.

3.10.3 Hidraulikaberendezés

A Hidraulikaberendezés nagy nyomás alatt áll.

- Ha hidraulikahengereket és motorokat csatlakoztat ügyeljen a hidraulikatömlők előírt csatlakoztatására.
- Amikor a hidraulikatömlőket csatlakoztatja a traktor hidraulikájához, ügyeljen arra, hogy traktor és a készülék oldalán is legyen a hidraulika nyomásmentes.
- A traktor és a készülék közötti hidraulikus csatlakozásnál a csatlakozókarman-tyúkat és -dugókat jelölje meg, hogy kizárja a hibás kezelést. Ha elcseréli a csatlakozókat, a gép fordítva működik (pl. emelés/süllyesztés) - ez balesetves-zélyes.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikavezetékeket, ha sérültek vagy előreged-tek, cserélje le. A cseretömlők feleljenek meg a készülékgyártó műszaki köve-telményeinek.
- Ha szivárgási helyeket keres, a sérülésveszély elkerülésére használjon alkal-mas segédeszközöket.

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat.

- Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz. Fertőzésveszély.

Mielőtt a hidraulikaberendezésen dolgozik

- helyezze le a gépet,
- nyomásmentesítse a berendezést és
- állítsa le a motort.

4 A MUNKAGÉP ÁTADÁSA

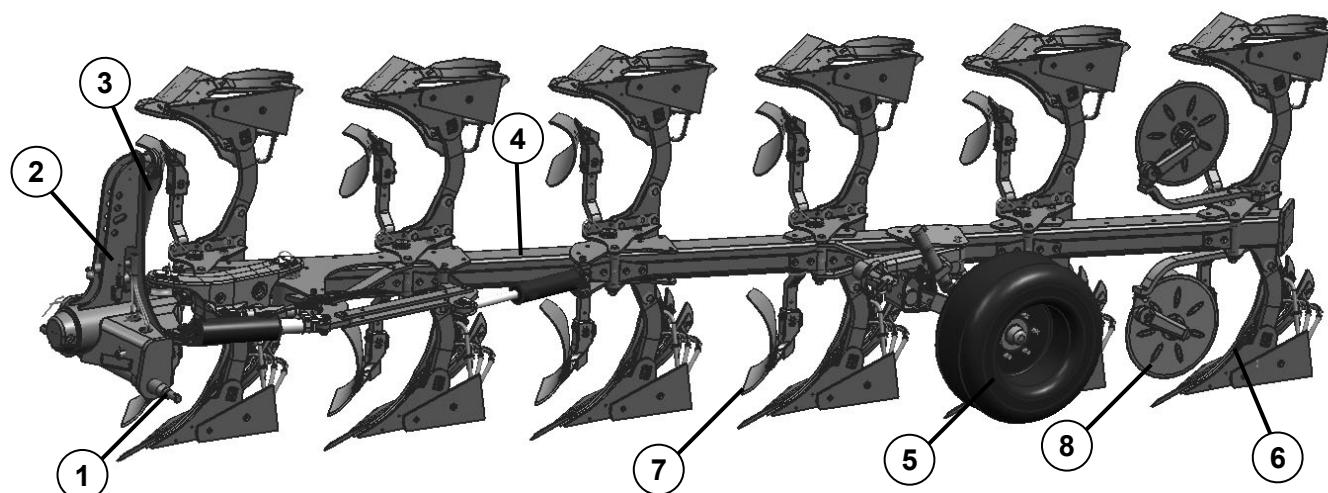
- Közvetlenül a munkagép leszállításakor győződjön meg arról, hogy az megfelel az Ön rendelési terjedelmének.
- Ellenőrizze az esetleg a munkagéppel együtt szállított tartozékok fajtáját és teljességét is.

Átadáskor a kereskedő bemutatja Önnek a munkagépet.

- Közvetlenül az átadás után ismerkedjen meg a munkagéppel és annak működésével.

5 FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS

5.1 Áttekintés



1 Húzósinék

2 Eketorony

3 Forgatóhenger

4 Alapkeret

5 Támasztókerék

6 Eketest

7 Előszerszámok (trágyalerakó, behelyezőkéz)

8 Csoroszlyatárcsa

5.2 Működés

A hárompontos torony a felső vezetőrúd csapszeggel és húzósinnel megfelel az ISO 730 szabvány előírásainak.

Az L2/Z3 húzósin a 3N kategóriának felel meg.

Az L3/Z3 húzósin a 3. kategóriának felel meg.

Az L3/Z4 húzósin a 4N kategóriának felel meg.

A felső vezetőrúd csapszege a 3. kategóriának felel meg.

6 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

6.1 Gumiabroncsok

A levegőnyomás - különösen a traktor hátsó gumiabroncsain - legyen azonos. Nehéz körülmények között használjon kiegészítő keréksúlyokat vagy töltse fel a gumiabroncsokat vízzel. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.

6.2 Emelőrudak

Az emelőrudakat lehetőleg rövidre és azonos hosszúságúra állítsa. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.

6.3 Felső támasztórúd

Ha a traktoron a felső támasztórúd részére több csatlakozási pont áll rendelkezésre, akkor azt a traktor oldalon lehetőség szerint magasra kössük be.

6.4 A hárompontos rúd határolóláncai, stabilizátorai

A határolólánccokat, ill. a stabilizátorokat úgy állítsa be, hogy munka közben biztosítsák a traktor függesztőkar elegendő oldalirányú mozgékonyágát.



- Ha a függesztőkarok ki vannak emelve és szállítási helyzetben vannak, akkor azokat oldalt le kell zárni.
- Néhány fajta traktor automatikus oldaltámaszokkal rendelkezik, amelyeket különleges beállítást igényelnek. Ha a traktornál hirtelen oldalirányú húzás lép fel, vagy a munkaeszköz bal- és jobb fordulathoz különböző szélességgel dolgozik, akkor ezt a nem nyitott oldaltámasz okozhatja. Ellenőrizze az automatikus oldaltámasz zárószervezetének működését és szükség esetén állítsa be újra. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.

6.5 Szabályozás

A traktor hidraulikáját a szántáshoz alapvetően "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

6.6 Szükséges hidraulikus szerelvény

A sorozatban gyártott készüléket minden fogyasztó számára külön hidraulikacsatlakozóval szállítjuk. A hidraulikacsatlakozók védősapkáját színjelöléssel, magukat a csatlakozókat betűkkel megjelölve szállítjuk.

Az alábbiakban felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőkészülékeknek kell lenni:

Fogyasztó	kettős működésű
Forgatóhenger Hidraulikus dőlésállítás Hidraulikus első barázda szélesség beállítás, ha van Hidraulikus túlterhelésbiztosítás, szokásos kivitel	1
Hidraulikus munkaszélesség állítás (Juwel 8 V)	1
Hidraulikus túlterhelésbiztosítás, komfort kivitel	1
Hidraulikus vezetőkerék	1

6.7 A billentyű beszerelése

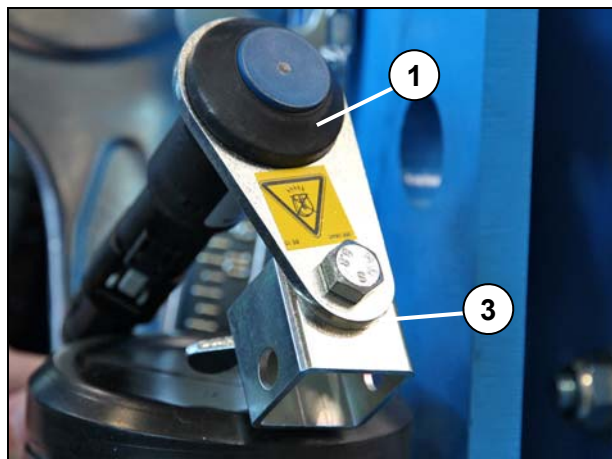
FIGYELEM



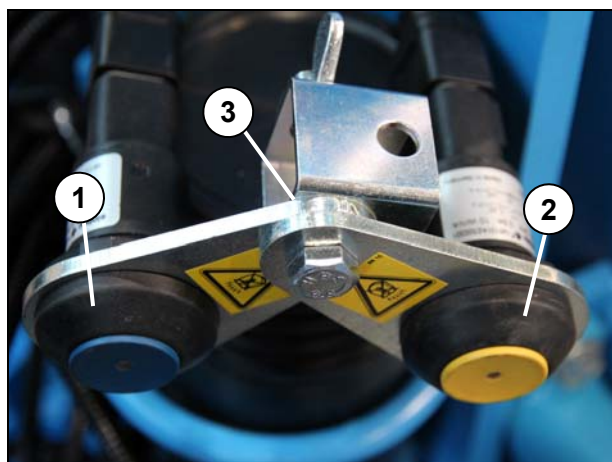
A billentyű nem szerelhető be mágnessel vagy mágnes közelében.

A mágnes negatívan befolyásolja a billentyű működését.

Ez akaratlan kapcsolásokhoz vezethet.



- Az (1) billentyűt vagy az (1) és (2) billentyűket a (3) tartóval együtt szerelje be a traktorfülkébe.



7 ÜZEMBE HELYEZÉS

7.1 Általános

Ha a traktort első alkalommal helyezzük üzembe, akkor javasolható, hogy már az udvaron elvégezzük a következő beállításokat. A beállításokat a traktorra függesztett ekén végezzük! A beállítások a traktorra rászerezelt munkaeszközökkel történnek!

7.2 Felső vezetőrúd hossza

- Sülyessze le az ekét.
- Addig forgassa a felső vezetőrudat, amíg a talajon álló eke elöl 1 - 3 cm-rel magasabban nem áll, mint hátul.

Ha a felső vezetőrudat a hosszított furatba szereli, addig forgassa, amíg lesüllyesztett ekénél a felső vezetőrúd csapszege elöl a hosszított furatban nem fekszik és az eke most is elöl 1 - 3 cm-rel magasabban áll, mint hátul.

7.3 Támasztókerék, ill. vezetőkerék

- Úgy állítsa be a támasztókereket, ill. a vezetőkereket, ahogy a szándékolt munkamélység megköveteli.
- Fordítsa el a támasztókereket ütközésig.
- Mérje meg a függőleges távolságot a kerék alsó éle és a csoroszlya síkja között.
- Szükség esetén korrigálja a függőleges távolságot a kerék alsó éle és a csoroszlya síkja között.

7.4 Trágyalehelyező

Lásd a "Trágyalehelyező" c. szakaszt a "Beállítások" fejezetben.

7.5 Hárompontos szerelés

A készülék elvesztése

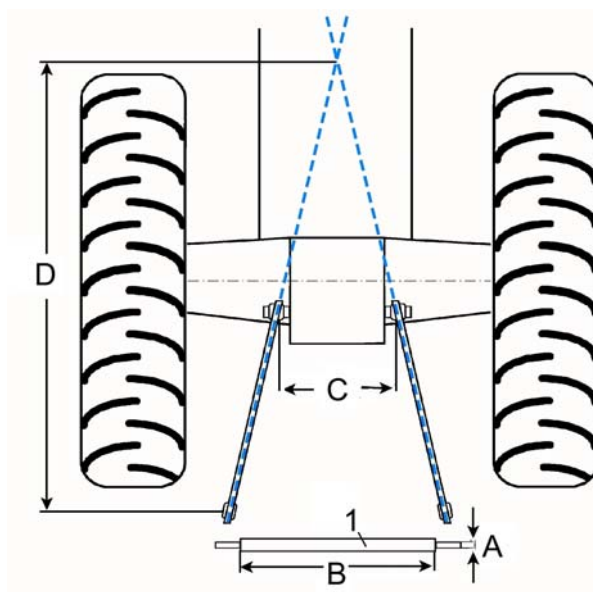
FIGYELMEZTETÉS



A traktor hárompontos rúdjának, a húzósínnek és a felső vezetőrúd csapszeg kategóriájának egyeznie kell. Különben a húzósín és a felső vezetőrúd csapszege egyenetlen úton vagy a rezgés hatására kicsúszhat a csatlakozóból.

- Mindig ügyeljen arra, hogy egyezzen a hárompontos csuklós csatlakozó kategóriája valamint a húzósín és a felső vezetőrúd csapszegének átmérője.

Az ISO 730-1 szabvány előírásai szerint, a kategóriának megfelelő maximális megengedett traktorteljesítményeket és méreteket a következő táblázatban találja.



Traktor teljesítménye		Kategória	Síntengely csapjának átmérője (mm)	Síntengely hossza (válltávolság) (mm)	Traktor - függesztőkar távolság (mm)	Távolság a húzósín és a függesztőkar hosszabítás metszéspontja között (mm)
kW	LE					
60 - 185	82 - 251	3N	36.6	825	390 - 505	1800 - 2400
60 - 185	82 - 251	3	36,6	965	480 - 635	1900 - 2700
110 - 350	150 - 476	4N	50,8	952	480 - 635	1900 - 2700

8 FEL- ÉS LESZERELÉS

Sérülésveszély a leállított készüléknél

FIGYELMEZTETÉS



– Soha ne lépjen be a traktor és a készülék közötti veszélyzónába.

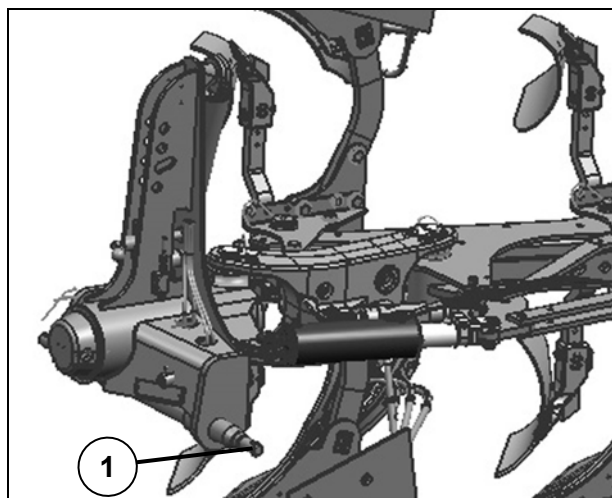
– Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" szakaszban valamint a "Sérülésveszély leállított készüléknél" külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A készülék nem játékszer.

Ha rálép a leállított készülékre, jelentős sérüléseket szenvedhet, pl. megcsúszik vagy megbotlik.

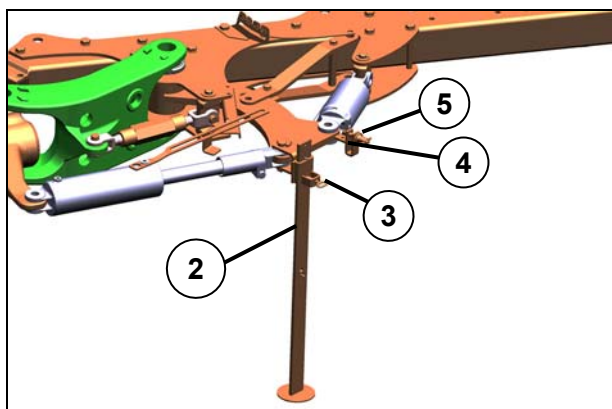
A leállított készülékre nem szabad rálépni.

8.1 Felszerelés

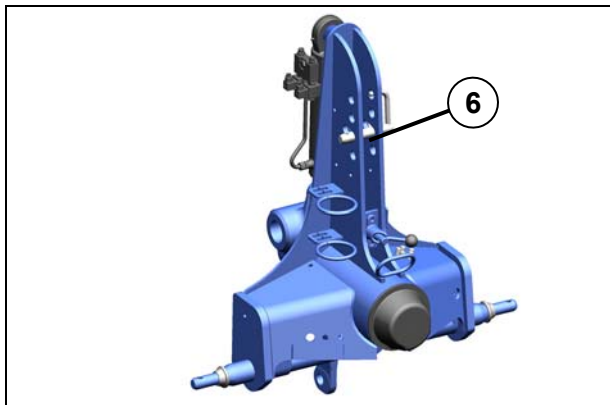


A munkapozícióban leállított ekét a következőképpen szerelje fel a traktorra:

- Kapcsolja a traktor hidraulikaberendezését helyszetszabályozásra.
- Kapcsolja össze a traktor függesztőkarját az (1) húzósínnel.
- Biztosítsa a függesztőkart.
- Tehermentesítse a (2) leállítási támaszokat.



- Húzza ki ütközésig a (3) biztosító csapszeget.
- Húzza fel a leállítási támaszokat, amíg a (3) biztosító csapszeg be nem kattán.
- Fordítsa felfele a leállítási támaszokat és helyezze a (4) tartószerkezetbe.
- Biztosítsa a leállítási támaszokat (5) biztosító csapszeggel.



- Csatlakoztassa a felső vezetőrudat úgy, hogy szántás közben az ekéhez emelkedjen.
- Biztosítsa a felső vezetőrúd (6) csapszegét. Csak az ekével együtt szállított felső vezetőrúd csapszeget használja.



Ha a talajviszonyok dombosak, az 5-, 6- és 7-barázdás ekénél a felső vezetőrudat a hosszított furattal kösse össze úgy, hogy szántás közben a felső vezetőrúd ideális esetben a hosszított furatba feküdjön.

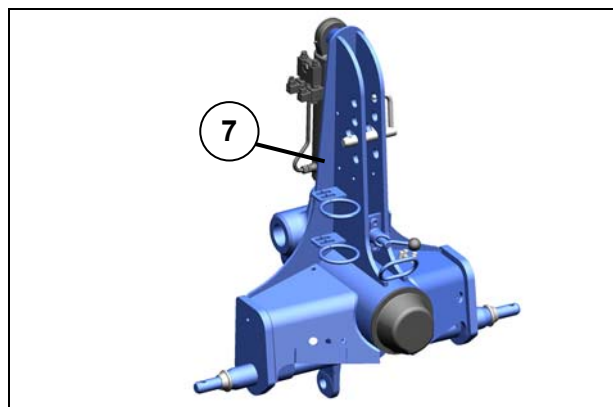
- Csatlakoztassa a hidraulikatömlőket és az elektromos kábelt.
- A hidraulikaberendezést a munkához kapcsolja húzóerő szabályozásra vagy vegyes szabályozásra. Ehhez lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját is.
- Ha menetközben közutakat is használ, szerelje fel a figyelmeztető táblákat, ill. a világítóberendezést.

8.2 Leszerelés

Az ekét a következőképpen szerelje le a traktorról:

Az eke legyen jobbra forduló munkapozícióban.

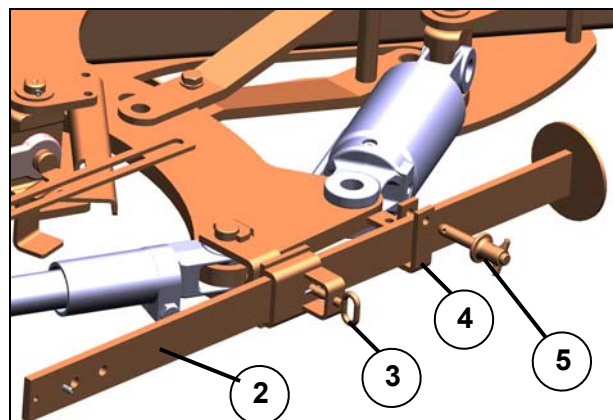
- Mindig szilárd és sík talajra állítsa le a készüléket.
- Kapcsolja a traktor hidraulikaberendezését helyzetszabályozásra.



- Nyomásmentesítse a hidraulikavezetékeket. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját!

- Vegye le a felső vezetőrudat a (7) eketoronyról.

- Csatlakoztassa le a hidraulikatömlőket és az elektromos kábelt és helyezze fel a védősapkákat.



- Húzza ki az (5) biztosító csapszeget.

- Emelje ki a (2) leállítási támaszokat a (4) tartószerkezetből és fordítsa lefelé.

- Húzza ki ütközésig a (3) biztosító csapszeget.

A leállítási támaszok kiesnek a következő biztosítási ponthoz.

A (3) biztosító csapszeg automatikusan visszakattan.

FIGYELEM

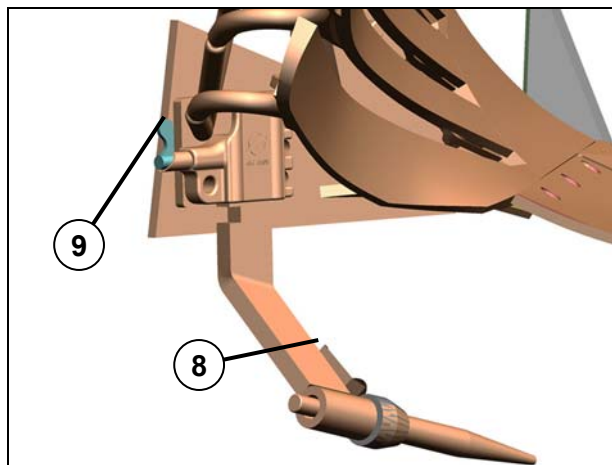


A kieső leállítási támaszok sérülést okozhatnak.

- Oldja ki a függesztőkar reteszelését.
- Teljesen süllyessze le az ekét.
- Ellenőrizze, hogy a függesztőkart teljesen leválasztotta-e a húzósínről.



A (7) eketorony a leállított ekénél ferdén áll, ami megnehezítheti a későbbi visszaszerelést. Ezért az eke leállítása előtt a (7) eketornyot a dőlés megfelelő változtatásával állítsa "egyenes helyzetbe". Ez megkönnyíti a későbbi felszerelést. A visszaszerelt ekénél a (7) eketorony egy forgatás után automatikusan visszaáll a tárolt dőléshelyzetbe. Lásd a "Dőlés beállítása" szakaszt.



Ha az ekét talajtűskékkel állítja le, akkor az eke alsó oldalának (8) talajtűskéit vegye le, hogy biztosítsa az eke stabil állását.

- Vegye ki a (9) rugóreteszt
- Húzza ki a talajtűskét.

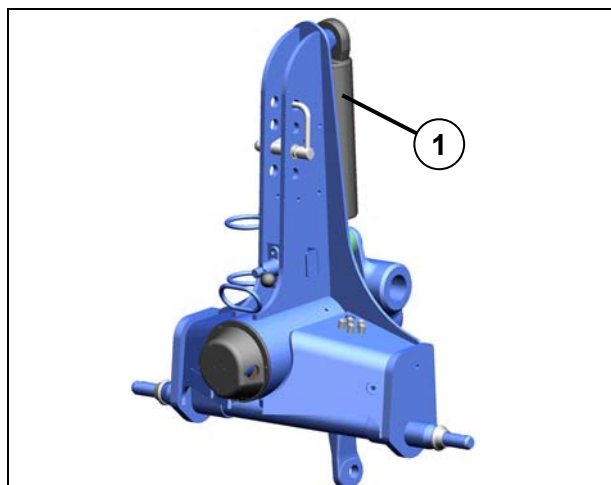
9 ÜZEMELTETÉS

9.1 Ekekeret forgatása

VESZÉLY



- Vegye figyelembe a **13.** oldalon leírt biztonsági- és védőintézkedéseket.
- Minden forgatás előtt győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik az eke forgás- és lengéstartományában.
- A forgatóművet csak a traktorülésről működtesse.
- Ügyeljen arra, hogy a nagynyomású tömlők ne törjenek meg.
- Tartsa mindig tisztán a tömlőcsatlakozásokat.



A forgatómű egy automatikus reteszelésű, kettős működésű (1) forgatóhengerrel rendelkezik és átkapcsolható a csatlakozás egy kettős működésű vezérlőkészülékre.

- A forgatáshoz teljesen emelje ki az ekét.
- Adjon nyomást a traktorhoz csatlakozó "P1" jelű hidraulikatömlőre.

Az ekekeret 180°-kal elfordul!

- Kapcsolja a vezérlőkart a forgás végrehajtása után "N" (semleges) állásba. Ezután indíthat egy új forgatást.

FIGYELMEZTÉS



A keret-beforgató hengerrel kapcsolatban az ekekeret a fordítás előtt először be-, azután kifordul.

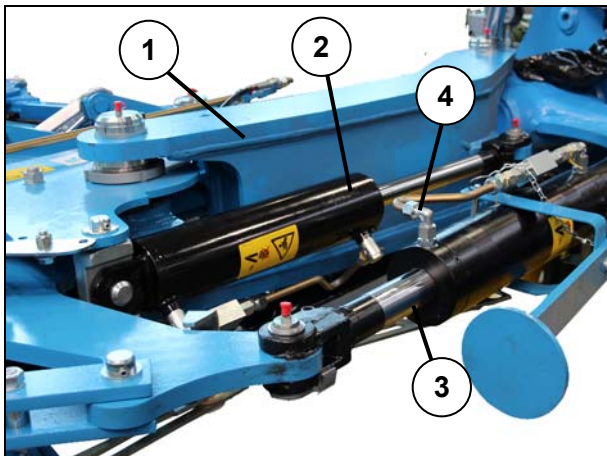
9.2 Onland üzem (OF)

VESZÉLY



- Vegye figyelembe a biztonsági- és védőintézkedéseket, lásd: 13. oldal.

9.2.1 Általános tudnivalók



A berendezéseket Onland kivitelben is tudjuk szállítani. Ebben a kivitelben a berendezés Onland = O-üzemben vagy Barázda (Furche) = F-üzemben is alkalmazható.

O-üzem = Onland alkalmazás egy lánctalpas vagy egy normál traktor mögött

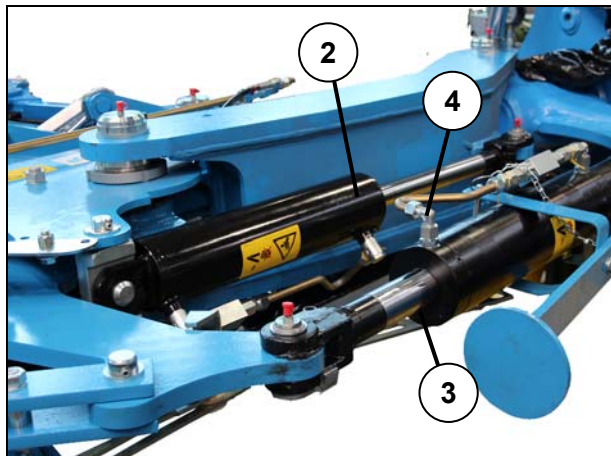
F-üzem = alkalmazás a barázdában egy

Az OF-eke egy hosszú főkormányzós (1) Optiquick beállítóközponttal, egy hidraulikahengerrel (2) és egy zárócsapos (4) hidraulikahengerrel (3) rendelkezik a keretfordítás számára.



- A zárócsap (4) csupán arra szolgál, hogy a keretfordítást a forgatási eljárás során kikapcsolja vagy aktiválja.
- O-üzemben a zárócsapnak (4) zárva kell lennie.

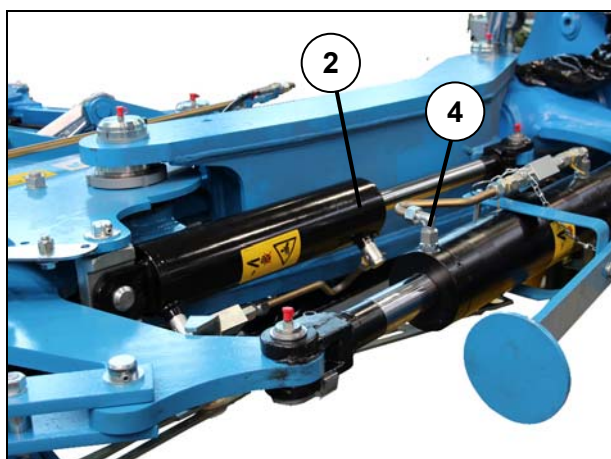
9.3 Átállítás F-üzemből O-üzembe



A barázdában végzett munkálatról (F-üzem) az Onland alkalmazásra (O-üzem) való átváltáshoz a belső hidraulikahengert (2) be kell húzni.

- Úgy állítsa be a külső hidraulikahengert (3), hogy az eketorony az eketest támaszaihoz képest majdhogynem derékszögben (90°) álljon.
- Zárja el a zárócsapot (4) a keretfordítás kikapcsolásához.

9.4 Átállítás O-üzemből F-üzembe



Az Onland alkalmazásról (O-üzem) a barázdában végzett munkálatokra (F-üzem) való áttéréshez

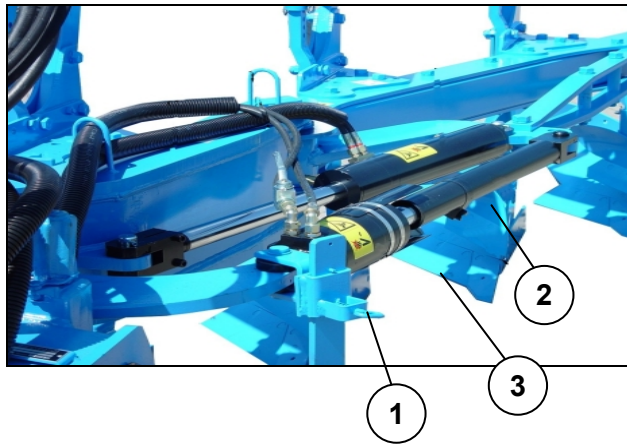
- Tolja ki teljesen a belső hidraulikahengert (2).
- Ezt követően nyissa ki a zárócsapot (4) a keretfordítás aktiválásához.

A forgatási eljárás során az ekekeret be- és ismét kiforog.

Ha az ekét az ekekeret ki- és ismételt beforgatása nélkül szeretné forgatni, akkor a zárócsapot (4) el kell zárni.

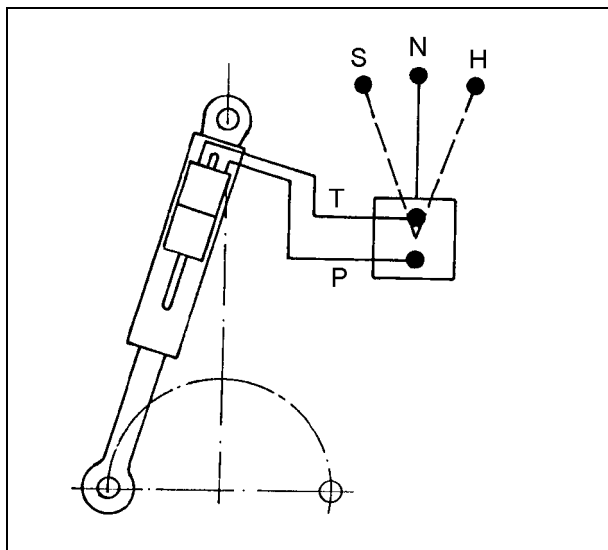
9.5 Optiquick beállító központ

9.5.1 F-üzem



Nyitóbarázda szélesség beállítása

Az első barázdaszélességet a hidraulikus munkahenger (1) beállító karmantyúja (2) a szorítócsavar megmozdítása után úgy állítja be, hogy a következő eketést munkaszélességének megfelelően. Beállítás előtt a hidraulikus munkahengert (1) kissé ki kell vinni, hogy tehermentesüljön a beállító karmantyú (2). Ezt leengedett ekénél az átkapcsoló henger = P csatlakozás rövid idejű nyomás alá helyezésével lehet elvégezni.



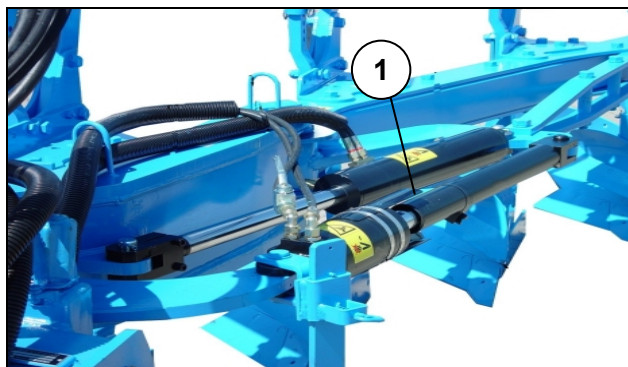
Első barázda túl keskeny

=> a beállító csavart az óramutatóval ellentétesen kell csavarni!

első barázda túl széles

=> a beállító csavart az óramutató irányában kell csavarni!

A szorítócsavart (3) meghúzni és a hidraulikus munkahengert (1) ismét behúzni. Ekkor az átkapcsoló munkahenger T csatlakozása nyomás alá kerül.



Oldalhúzás korrekció ill. a vontató/eke hatásvonalának beállítása

A vontatót/eke-hatásvonalát a belső hidraulikus munkahengerrel (1) úgy állítsa be, hogy oldalhúzás már ne forduljon elő.

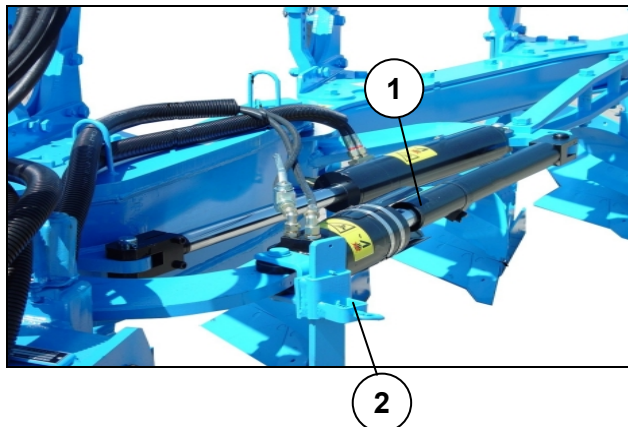
A traktor szántott területéhez húz

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé befelé kell vinni!

A traktor szántatlan területéhez húz

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé kifelé kell vinni!

9.5.2 O-üzem



Traktor távolsága a barázdaszéltől

A traktor barázdaszéltől való távolságát a belső hidraulikus munkahenger (1) állítja be.

A távolság túl kevés

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé befelé kell vinni

távolság túl nagy

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé kifelé kell vinni

Oldalhúzás korrekció ill. a vontató/eke hatásvonalának beállítása

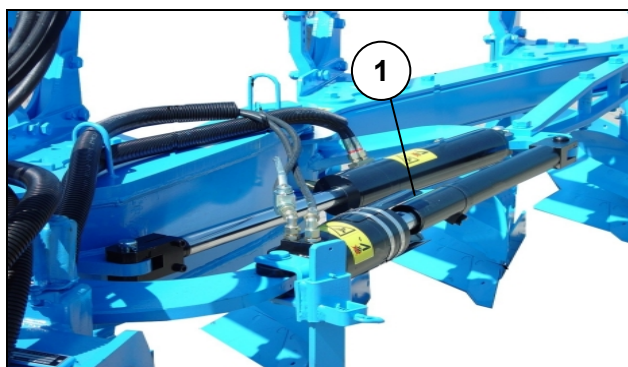
Vontató/eke hatásvonalának beállítása hidraulikus munkahengerrel (2).

A traktor szántott területhez húz

=> a hidraulikus munkahengert (2) kissé befelé kell vinni

A traktor szántatlan területhez húz

=> a hidraulikus munkahengert (2) kissé kifelé kell vinni



Oldalhúzás korrekció ill. a vontató/eke hatásvonalának beállítása

A vontatót/eke-hatásvonalát a belső hidraulikus munkahengerrel (1) úgy állítsa be, hogy oldalhúzás már ne forduljon elő.

A traktor szántott területhez húz

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé kifelé kell vinni!

A traktor szántatlan területhez húz

=> a belső hidraulikus munkahengert (1) kissé befelé kell vinni!

10 BEÁLLÍTÁSOK

FIGYELEM



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági- és védőintézkedések" c. szakaszt.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, kezelhetik és javíthatják, akik ismerik és akiket a veszélyekről kioktattak.
- Beállítást és javítást, valamint üzemzavar elhárítást alapvetően csak kikapcsolt hajtás és álló motor mellett szabad végezni. Húzza ki a gyújtáskulcsot.

VESZÉLY



Balesetveszély a beállítás során

Minden beállítás során fennáll a kezek, lábak és a test a zúzódásának, vágásának, beszorulásának és megütésének veszélye a súlyos, részben rugónyomás alatt álló és/vagy éles peremű alkatrészeken.

Beállítást csak megfelelően képzett személyek végezhetnek.

- Mindig viseljen megfelelő védőruhát.
- Feltétlenül tartsa be az érvényes üzembiztonsági és balesetelhárítási előírásokat.

10.1 Első barázda szélessége

10.1.1 Általános információk

Az első barázda szélességét úgy állítsa be az Optiquick beállító központtal, hogy megfeleljen a következő eketest munkaszélességének.

10.1.2 Első barázdaszélesség, mechanikus



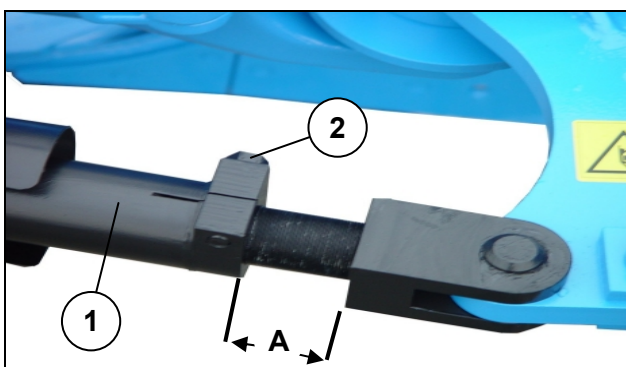
- Első barázda túl keskeny
 - Forgassa az (1) külső orsót hosszabbra
- Első barázda túl széles
 - Forgassa az (1) külső orsót rövidebbre.

10.1.3 Mechanikus első barázda szélesség, összekapcsolva a hidraulikus keret-befordítással

VESZÉLY



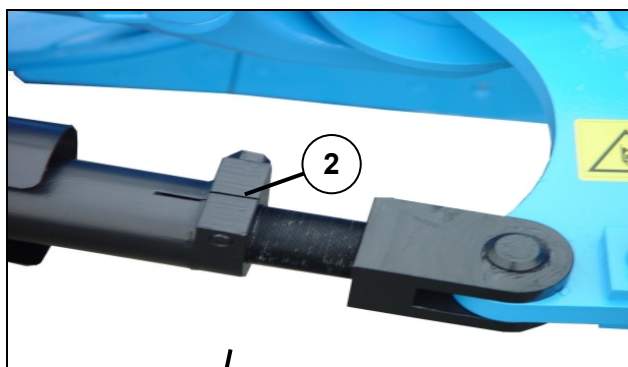
- A hidraulikus keret-befordítással kapcsolatban az alapkeret a fordítás előtt először be- azután kifordul.
- A hidraulikahenger és a beállító karmantyú között van egy hely ahova beszorulhat.
 - Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.



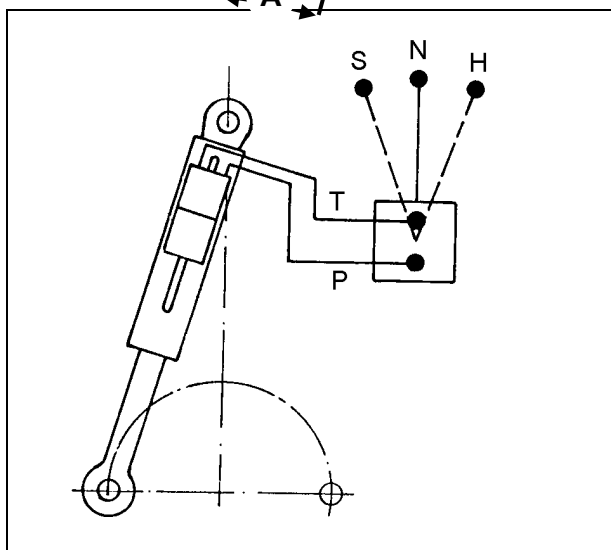
A külső orsó helyére egy (1) beállító karmantyúval ellátott hidraulikahenger kerül, amely hidraulikus kapcsolatban van a forgatóhengerrel.

- Süllyessze le a készüléket.
- Oldja ki a (2) szorítócsavart.

- Tolja ki egy kissé a hidraulikahengert, hogy tehermentesítse az (1) beállító karmantyút.
- Működtesse rövid ideig a forgatóhenger vezérlőkészülékét = a P csatlakozás nyomás alá kerül.
- Első barázda túl keskeny
- Forgassa az (1) beállító karmantyút hosszabbra = A méret nagyobb.
- Első barázda túl széles
- Forgassa az (1) beállító karmantyút rövidebbre = A méret kisebb.

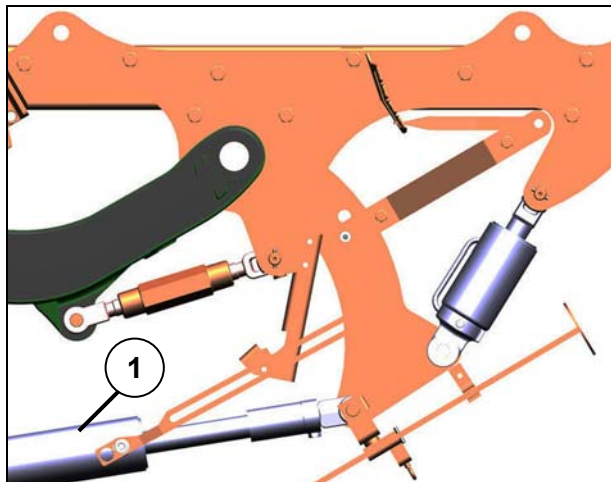


- Ismét húzza meg a (2) szorítócsavart, lásd: «Meghúzási nyomatékok, 91. oldal».



- Húzza be a hidraulikahengert.
Ekkor a forgatóhenger T csatlakozása kerül nyomás alá.

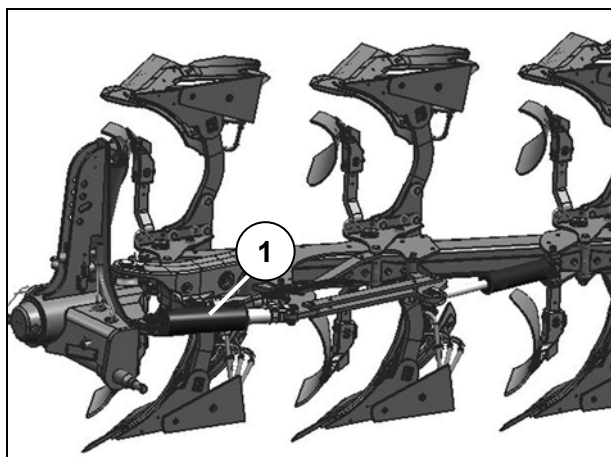
10.1.4 Első barázdaszélesség, hidraulikus



A külső orsó helyett van egy (1) hidraulika-henger egy beépített érzékelővel, amely segítségével az első barázda szélessége hidraulikusan beállítható.

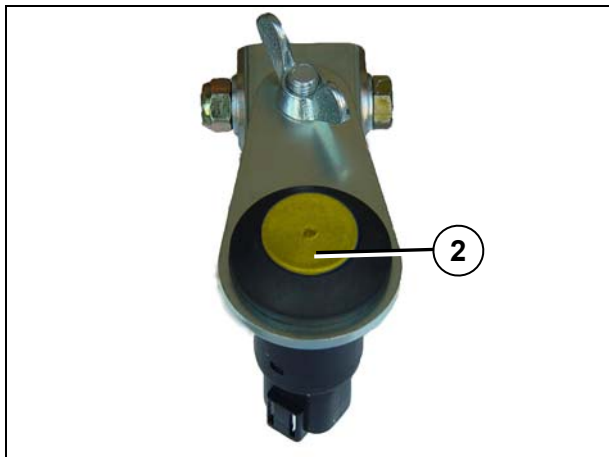


Az első barázda szélességét úgy kell beállítani, hogy megfeleljen a következő eketest munkaszélességének.





Az első barázda szélességét a traktorülésről azzal a vezérlőkészülékkel állíthatja, amelyet a forgatásra is használ.



- Nyomja meg az (2) sárga gombot. A gombban kigyullad a LED.
- Állítsa be szántás közben a kívánt első barázdaszélességet a vezérlőkészüléken.

Ha elérte a kívánt szélességet, két lehetősége van:

- Tárolja az első barázda szélességet:
 - Tartsa lenyomva a (2) kapcsolót, amíg a LED ki nem alszik = min. 3 másodperc.
- Egyszer állítja be az első barázda szélességet:
 - Röviden nyomja meg a (2) gombot. Amikor elereszti, a LED kialszik.

10.2 Traktor/eke húzásvonal



A traktor/eke húzásvonalat a (2) belső orsóval úgy állítsa be, hogy ne legyen már oldalhúzás.

- A traktor a szántott föld felé húz:
 - Tolja el a forgatóművet a belső (2) orsóval a szántott föld felé.
- A traktor a nem szántott föld felé húz:
 - Tolja el a forgatóművet a belső (2) orsóval a nem szántott föld felé.

10.3 Dőlés

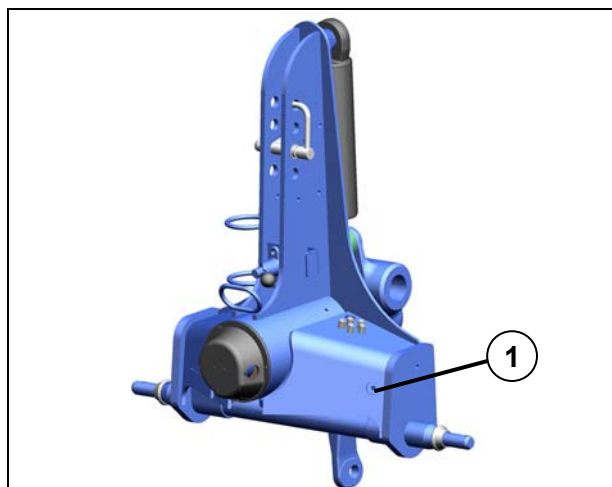
10.3.1 Általános információk

Szántás közben a testszárok menetirányba nézve közel függőlegesen álljanak a talajhoz képest. A dőlés beállítása akkor helyes, ha a szántáskép egyenletes.

Ha ez nem teljesül, a dőlést a következő szakaszokban leírt módon állítsa be.

10.3.2 Hidraulikus dőlésbeállítás kezelése

A dőlést az a vezérlőkészülék állítja be, amelyet a forgatásra is használ.



- Szálljon le a traktorról.
- Nyomja meg az (1) gombot.
A gombban kigyullad a LED.
- Szálljon fel a traktorra.
- Szántás közben az eke forgatását végző vezérlőkészülékkel állítsa be a kívánt dőlést.
- Amikor elérte a kívánt dőlést, újból szálljon le a traktorról.

Most két lehetősége van:

- Tárolja a dőlésbeállítást.

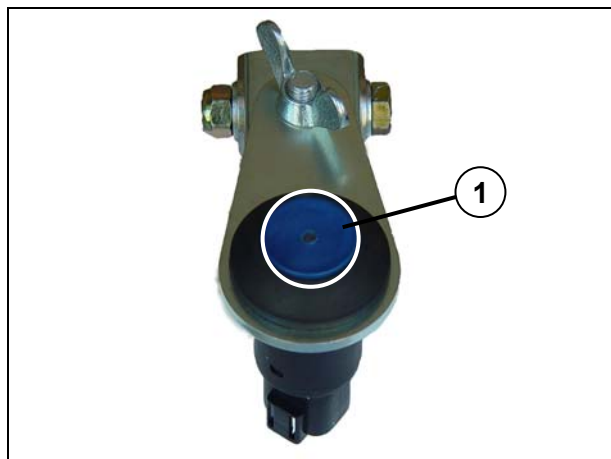
Tartsa lenyomva az (1) kapcsolót, amíg a LED ki nem alszik = min. 3 másodperc.

Minden forgatás után automatikusan beáll a tárolt dőlés.

- Egyszer állítsa be a dőlést.

Csak röviden nyomja meg az (1) gombot. Amikor elereszti, a LED kialszik.

A következő forgatás után automatikusan visszaáll a legutóbb tárolt dőlés.



A vontató üléséről végezhető kezeléshez kapható a dőlés beállítására egy távirányító az (1) kék gombbal.



A dőlés az eke két oldalára külön állítható. A dőlés értéke a jobbra forduló és a balra forduló ekeoldalon különböző lehet.

10.4 Munkamélység

A munkamélység beállítása a traktor hidraulikájával és az eke támkerékével történik. A traktor hidraulikájának beállítására vonatkozó utasításokat a mindenkor traktorgyártó kezelési utasítása tartalmazza. A traktor hidraulikáját minden esetben "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk.

Az eke támkeréke csak tapogató kerékként szolgál és megakadályozza, hogy az eke túl mélyen dolgozzon. Az eke tömegét messzemenően a traktorra kell terhelnünk, hogy a túl nagy kerékcsúszást megakadályozzuk. A túl nagy kerékcsúszás a gumibroncsok idő előtti kopásához és megnövekedett üzemanyag fogyasztáshoz vezet.

10.5 Hidraulikus keretfordítás

FIGYELMEZTETÉS



- Vegye figyelembe a 3.10.3. oldalon leírt, "**30** Hidraulikaberendezésre" vonatkozó biztonsági- és védőintézkedéseket.



Az (1) keretfordító henger két hidraulikatömlővel csatlakozik az eketorony vezérlőblokkjához.

Az ekekeret ezáltal a forgatás során automatikusan be- majd kifordul, anélkül, hogy ez befolyásolná az előtte beállított első barázdaszélességet.

Az ekekeret forgatásához a következőképpen járjon el:

- A vezérlőblokk **P** csatlakozójára adjon nyomást: Az ekekeret befordul, 180°-kal elfordul és újra kifordul.



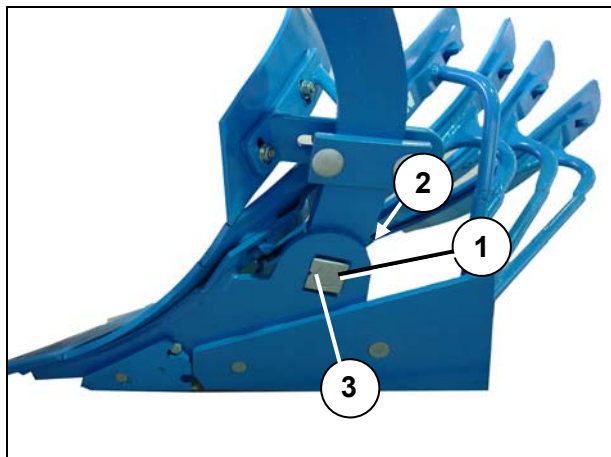
A vezérlőblokk **P** csatlakozóját addig tartsa nyomás alatt, amíg az ekekeret teljesen megfordul és újra visszalendül!

A Juvel 8 V berendezés munkaszélességének változtatásánál az első barázdaszélesség és a vontató-eke húzásvonal automatikus illesztéséhez a traktor hárompontos rúdját a rendszer oldalra eltolja.

- Ügyeljen arra, hogy a határolóláncok a vagy más mindig kellő oldalirányú mozgást engedjenek a függesztőkarnak.

10.6 DuraMaxx eketest

10.6.1 Behatolási szög

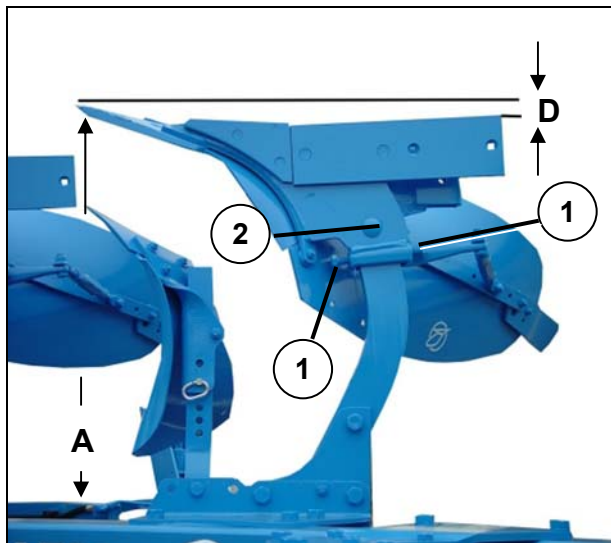


A testek közepes behatolási szögben vannak a talajhoz erősítve; a (3) bevágás előre felé mutat. A behatolási szöget szükség esetén az (1) excentercsavarral tudja módosítani.

- Oldja ki a (2) anyákat.
 - Állítsa át az (1) excentercsavart.
 - Nagyobb behatolási szög; a (3) bevágás lefelé mutat => jobb behúzás.
 - Kisebb behatolási szög; a (3) bevágás felfelé mutat => jobb mélységtartás.
 - Végül húzza meg erősen a (2) anyákat.
- Lásd: «Meghúzási nyomatékok, 91. oldal».

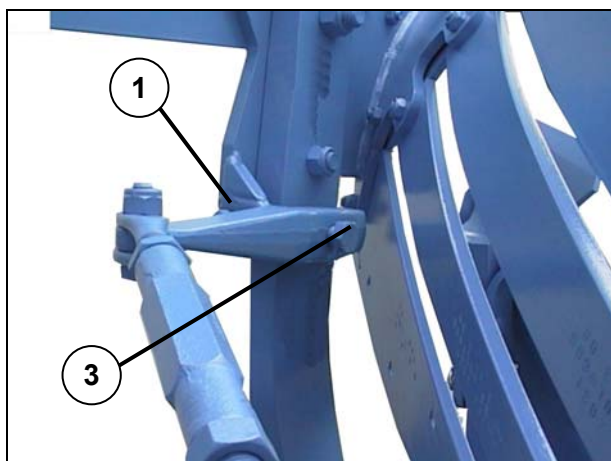
10.7 DURAL eketest

10.7.1 Behatolási szög

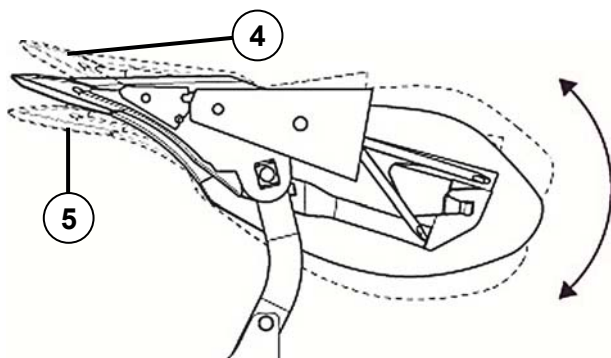


A csoroszlyacsúcsok és az ekekeret A távolsága minden testen egyforma legyen. A D méret kb. 1,5 cm legyen. A szükséges beállításokat az (1) állítócsavarral végezze el.

- Ehhez oldja ki a (2) testcsavart és a (3) szorítócsavart.



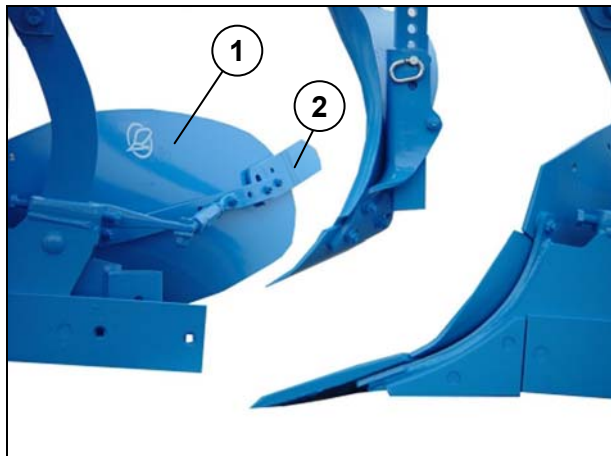
A testek egy közepes behatolási szögben vannak felszerelve a talajhoz képest. A behatolási szöget szükség esetén az (1) állítócsavarral tudja módosítani.



- Állítsa át az (1) állítócsavart.
 - Nagyobb (4) behatolási szög => jobb behúzás.
 - Kisebb (5) behatolási szög => jobb mélységi vezetés.
- Végül minden csavart szorosan húzzon meg.

Lásd: "Meghúzási nyomatékok", **91.** oldal.

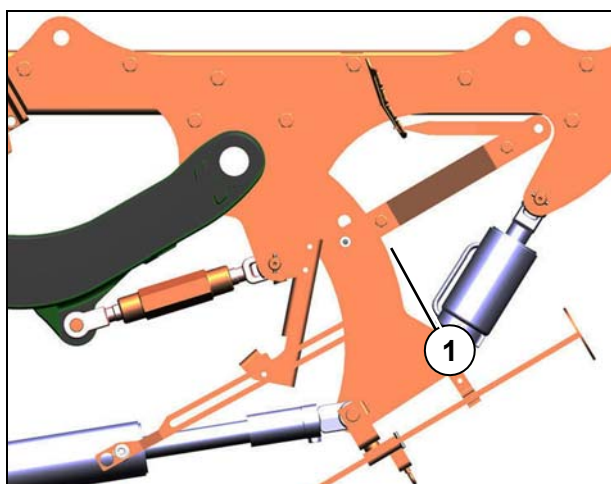
10.7.2 Kormánylemez toldatok



A kormánylemez (1) végén található kormánylemez toldatoknak (2) a talaj befördítését a kormánylemez segítségével kell segíteniük és ezeket lehetőség szerint egyenletesen kell beállítanunk. Túl mélyre történő beállításakor behatolnak a már átfordított talajba miáltal a talajrészek a barázdába esnek vissza.

10.8 Munkaszélesség testenként

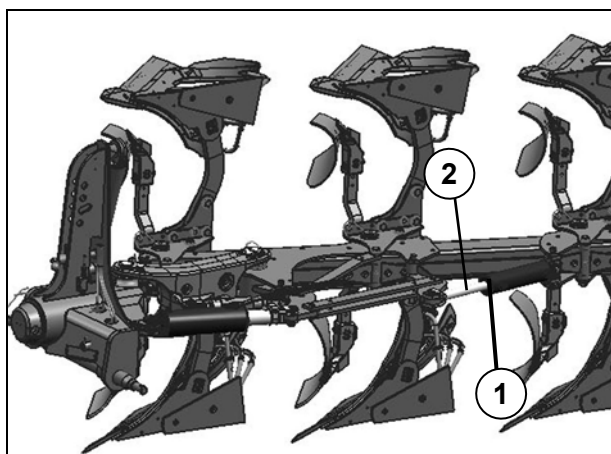
10.8.1 Juwel 8 V



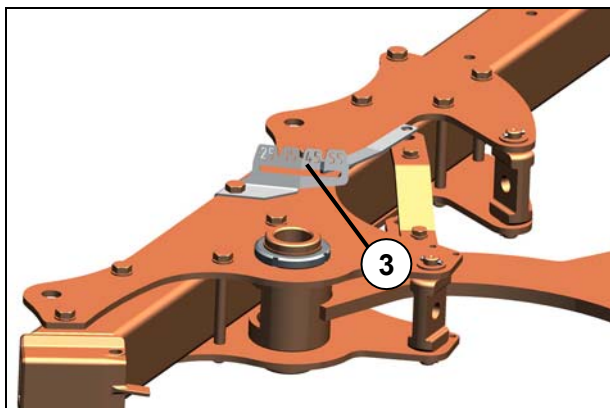
Miután az ekén elvégezte az OPTIQUICK-beállító központtal az alapbeállítást, a testenkénti munkaszélességet igény szerint, a traktor üléséről az (1) munkaszélesség-állítóhengerrel változtathatja.

- Kisebb munkaszélesség => a (2) dugattyúrúdát tolja ki
- Nagyobb munkaszélesség => a (2) dugattyúrúdát húzza be

2 - 4 barázdás

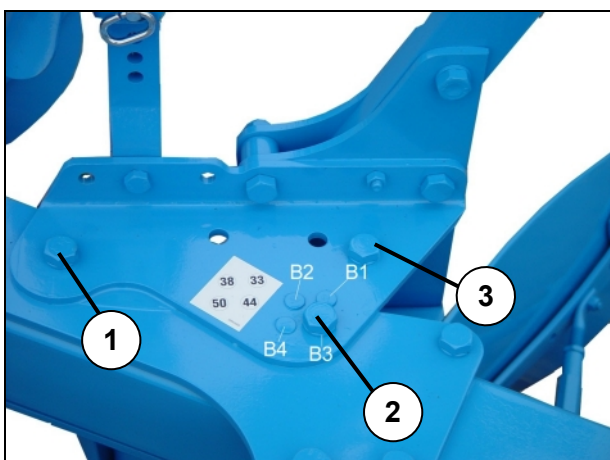


5 barázdás felett



A beállított munkaszélességet a (3) skála jelzi.

10.8.2 Juwel 8



- Oldja ki az (1) központi csavart és a (3) csavart.
- Szerelje le a (2) állítócsavart.
- Forgassa a testet a kívánt pozícióba.
- Szerelje fel a (2) állítócsavart.
- Szorosan húzza meg az állítócsavart és a központi csavart. Lásd a "Meghúzási nyomatékok" c. szakaszt.

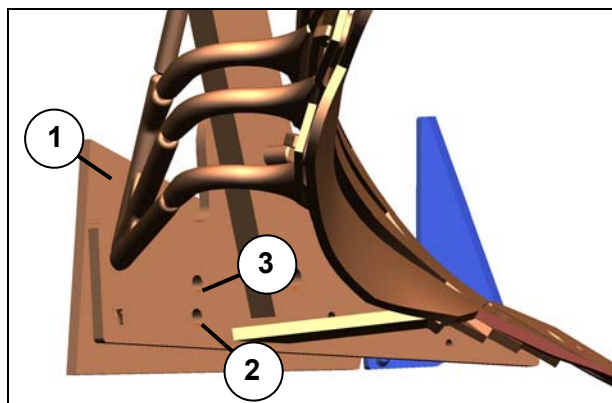
Eke 100 cm-es hossz-átmenettel

A hosszátmenet szerint a következő munkaszélességek lehetnek:

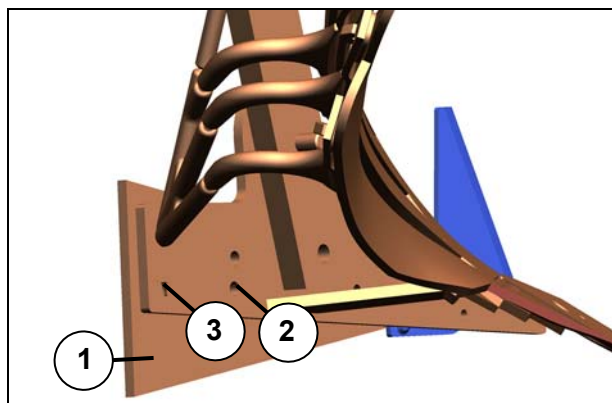
Furat	Munkaszélesség 90 cm-es hosszátmenetnél	Munkaszélesség 100 cm-es hosszátmenetnél
B1	30	33
B2	35	38
B3	40	44
B4	45	50

(A testenkénti munkaszélesség adatok csak irányértékek.)

10.9 Támasz



Szokásos szerelés



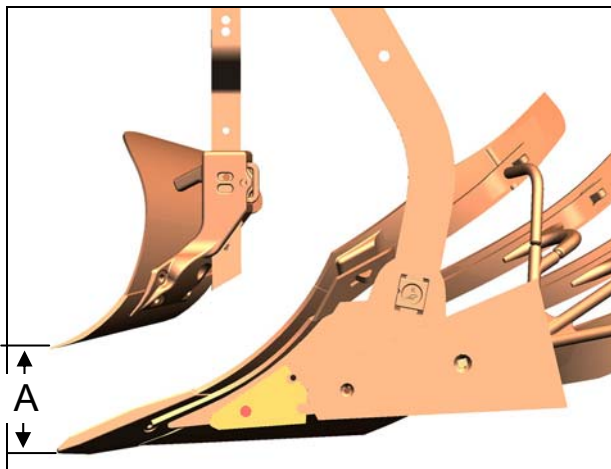
Szerelés lejtős terepen végzett munkához

Ahhoz, hogy a lejtőn jobb legyen a berendezés vezetése, az (1) támaszt helyezze mélyebb pozícióba.

- Oldja ki a (3) csavart.
- Szerelje le a (2) csavart.
- Vigye az (1) támaszt alsó pozícióba.
- Szerelje vissza a (2) csavart.
- Húzza meg az összes csavart.

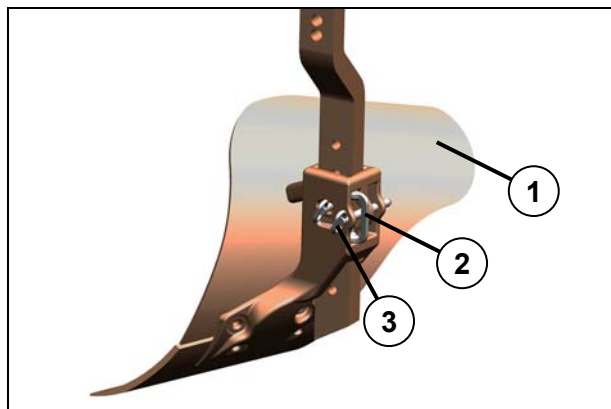
10.10 Trágyalehelyező

10.10.1 Általános információk



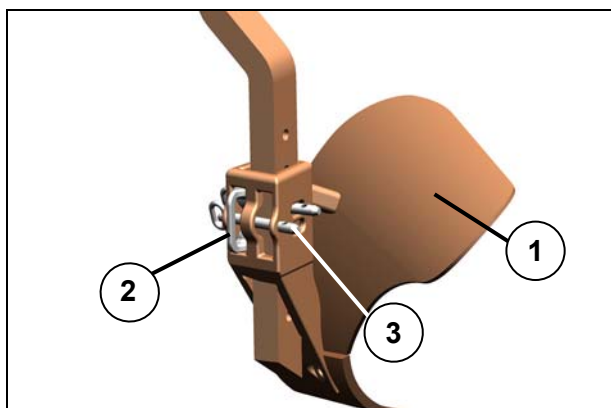
A trágyalehelyezőnek kb. 5 - 10 cm mélyen kell dolgozni. Ha például 25 cm mélyen szánt, a trágyalehelyezőt úgy állítsa be, hogy a trágyalehelyező mindenkor csoroszlyacsúcsa kb. 15 - 20 cm-es **A** távolságra legyen az eketést csoroszlyacsúcsától.

10.10.2 Hajítási szög átállítása



Az (1) trágyalehelyező hajítási szögét a (2) ék áthelyezésével változtathatja.

- Oldja ki az (3) csap biztosítását.
- Húzza ki a (3) csapot.
- Vegye ki a (2) éket.
- Fordítsa el az (1) trágyalehelyezőt.
- Helyezze be a (2) éket a most szabaddá váló részbe.
- Biztosítsa az éket a (3) csap segítségével.
- Biztosítsa az (3) csapot.



10.10.3 Munkamélység

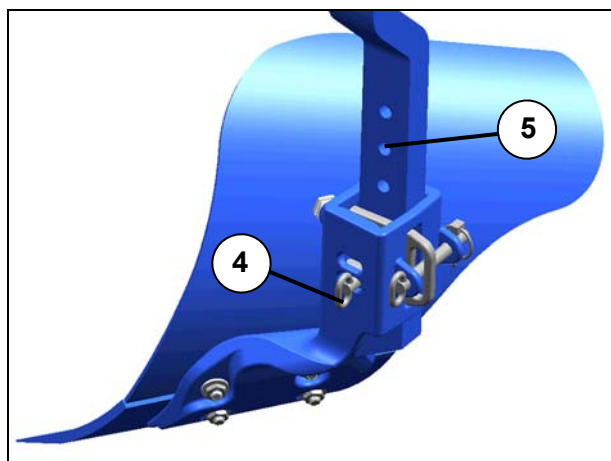
FIGYELEM**Zúzódásveszély**

A munkamélység beállításánál a trágyalehelyező a (4) csap kivétele után leeshet.

- Tartsa a trágyalehelyezőt az egyik kezével szorosan, amíg a csap behelyezésével nem biztosítja.

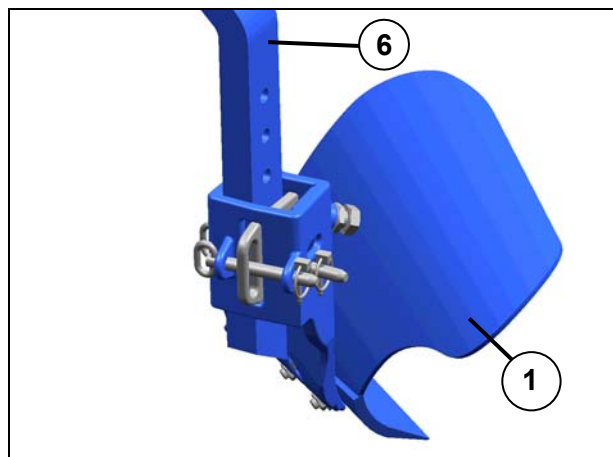


A munkamélység átállítása után a hajítási szög beállítás nem változik.



- Oldja ki az (4) csap biztosítását.
- Húzza ki a (4) csapot.
- Állítsa át a munkamélységet úgy hogy egy másik (5) furatot választ.
- Helyezze a (4) csapot a kiválasztott furatba.
- Biztosítsa a (4) helyezőcsapot tengelypecsekkel.

10.10.4 Áthelyezés előre vagy hátra



A (6) trágyalehelyező szár előre vagy hátra helyezésével optimalizálhatja az (1) trágyalehelyező pozícióját:

- Hátra = több szabad tér van a trágyalehelyező és az elé rendelt eketest között.
- Előre = több szabad tér van a trágyalehelyező és a hozzá tartozó eketest között (pl. a kövek beszorulásának megakadályozása érdekében).

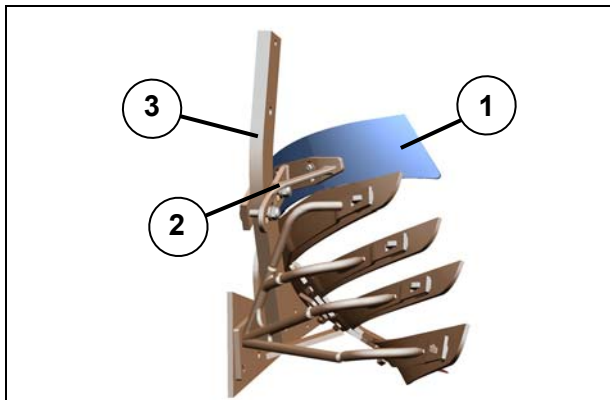
FIGYELEM



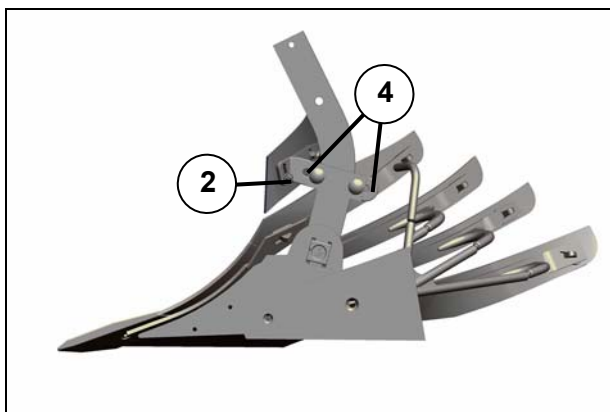
Ütközésveszély a fordító munkaherrel

A 100 cm hosszanti áthaladású Juwel 8 V esetén a trágyaelhelyezőt az első testnél nem szabad a legelső pozícióba helyezni.

10.11 Behelyezőkéz

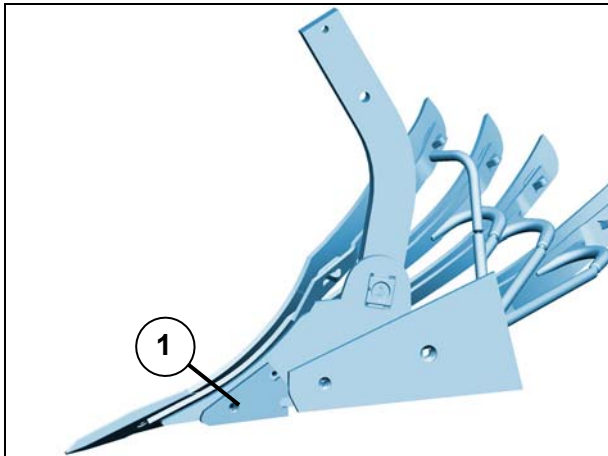


- Az (1) behelyezőkezet a (2) tartóval csavarozza be a (3) testszárba.

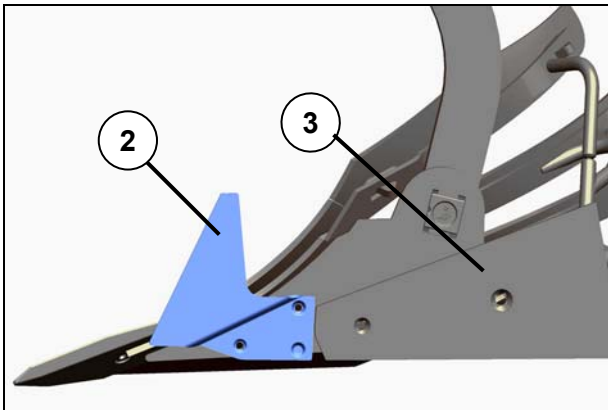


- A (2) tartón (4) hosszított furatok vannak, amelyek lehetővé teszik az univerzális beállítást.

10.12 Támasztócsoroszlya



- Vegye le az (1) támasztóéket a támasztócsoroszlya utólagos felszerelése előtt.



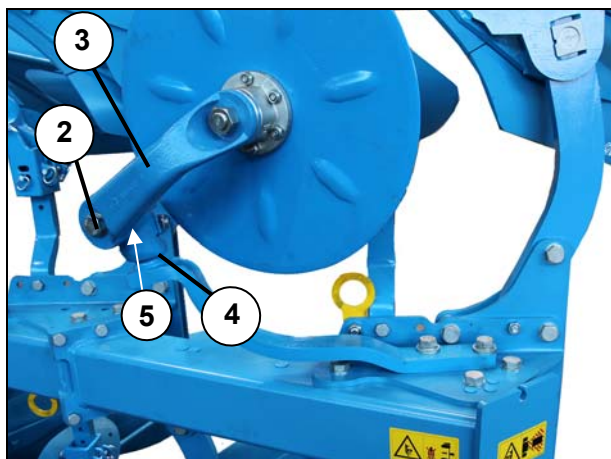
- Csavarozza a (2) támasztócsoroszlyát elől a (3) tartóra.

10.13 Csoroszlyatárcsa

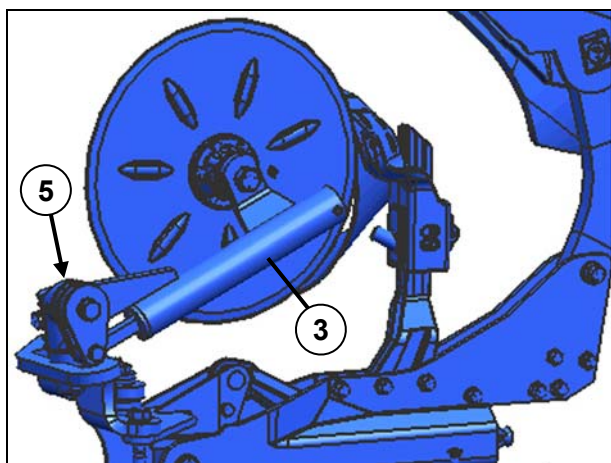
10.13.1 Általános tudnivalók

A csoroszlyatárcsa körülbelül 7 - 9 cm mélyen dolgozzon és körülbelül 2 - 3 cm-rel a függőleges kormánylemez él oldalán fusson.

10.13.2 Munkamélység



merev csoroszlyatárcsa

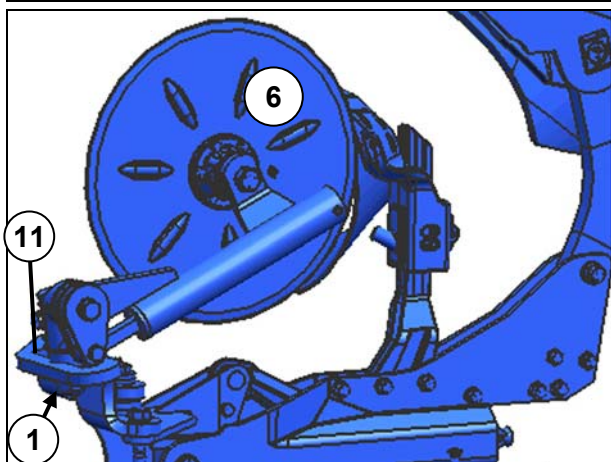
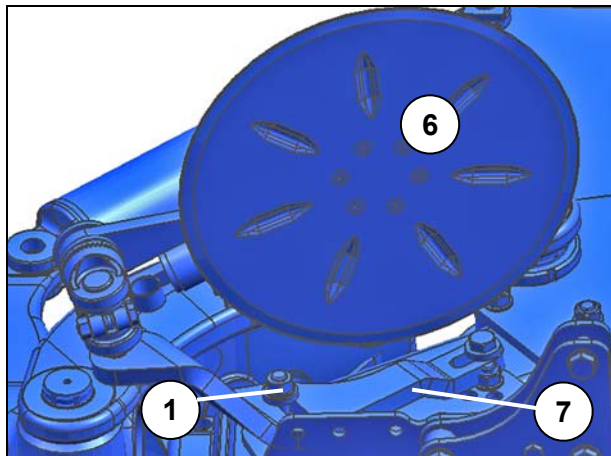


rugós csoroszlyatárcsa

A csoroszlyatárcsa munkamélységét a következőképpen kell beállítani:

- Oldja ki a (2) csavart.
- Szükség szerint forgassa el a (3) csoroszlyakart.
- Ügyeljen arra, hogy a (3) csoroszlyakar és a határoló (4) lengőcsapágy (5) fogazása a (2) csavar meghúzása előtt pontosan fogja egymást.

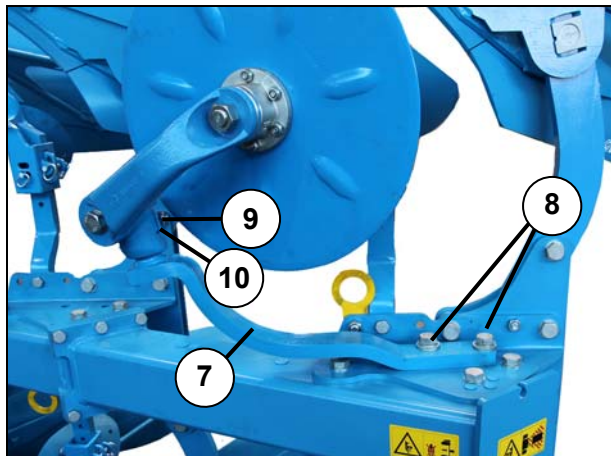
10.13.3 Oldaltávolság



A csoroszlyatárcsának (6) a kormánylemez éléhez mért oldalsó távolsága az alábbi módokon állítható be:

- a szár (7) elfordításával vagy
- a fog eltolásával a hosszított furatban (11).
- Oldja ki a megfelelő (1) vagy (8) csavarokat / anyákat.
- Az alábbiak szerint állítsa be az oldalsó távolságot:
 - fordítsa el a szárat (7)
 - vagy
 - tolja el a fogat a hosszított furatban (11) a kívánt pozíció eléréséig.
- Ismét húzza meg az (1) vagy (8) csavarokat / anyákat, lásd: «Meghúzási nyomatékok, 91. oldal».

10.13.4 Elfordulás korlátozása



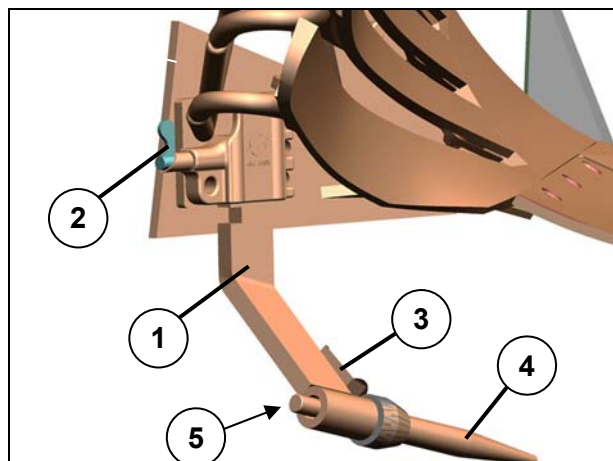
A csoroszlyatárcsa oldalsó elfordulási tartományát a (9) csavarjával állíthatja be.

- Oldja ki a (9) csavart.
- Fordítsa el a (10) ütközőt, amíg a kívánt helyzetet el nem éri.
- Ismét húzza meg a (9) csavart, lásd: «Meghúzási nyomatékok, 91. oldal».



- Minden beállítás után szorosan húzza meg a kioldott csavarokat és anyákat.
- Soha ne álljon vissza a berendezéssel, amíg a csoroszlyatárcsák még a talajon vannak.

10.14 Talajtűskék



- A talajtűskét az ábrán látható módon szerelje fel.

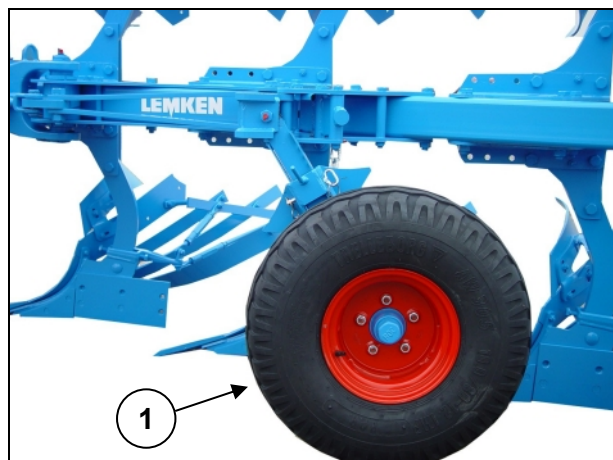
Az (1) szár eltolásával a talajtűske munkamélységét két pozícióba állíthatja.

- A (2) rugóretesszel oldja ki a talajtűske biztosítását.
- A kívánt munkamélység eléréséhez tolja el a talajtűskét.
- Újból biztosítsa a talajtűskét a (2) rugóretesszel.

Az (1) szárat a (3) szárvédő óvja a kopástól. A (3) szárvédő és a (4) tűske is cserélhető az (5) anya lecsavarása után.

10.15 Támkerék és univerzális kerék

10.15.1 Általános



Az ekék önbeálló támkerékkel (1), vagy univerzális kerékkel szállíthatók.

Az univerzális kerék egy olyan tám-és szállítókerék, melyet feltétlenül alkalmaznunk kell, ha a mellső tengely - különösen a szállítás során túlságosan tehermentessé válik és ezáltal a traktor megfelelő kormányozhatósága már nem biztosítható.

A támkerék (1) illetve az univerzális kerék csak tapogatókerékként és nem tartó kerékként szolgál. A traktor hidraulikát és a támkereket ennek megfelelően kell beállítanunk.

A tandem túlterhelés elleni biztosítással szerelt Europal T típusú ekénél ahhoz, hogy az eke munkamélységének növekedését egy ekefej kioldása után megakadályozzuk, a támkereket illetve az univerzális kereket ezeknél az ekéknél kicsit nagyobb ekesúllyal kell terhelnünk.

10.15.2 A mechanikus vezetőkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe

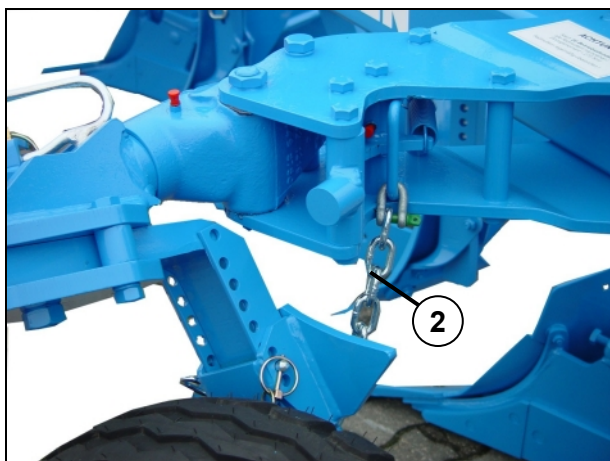
FIGYELEM



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" szakaszban valamint a "Hidraulikus rendszerek veszélyei" külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A kerékütközők tartományában szorító és vágási helyek vannak,

- Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.
- Semmiképpen ne lépje túl a maximális megengedett levegőnyomásokat.



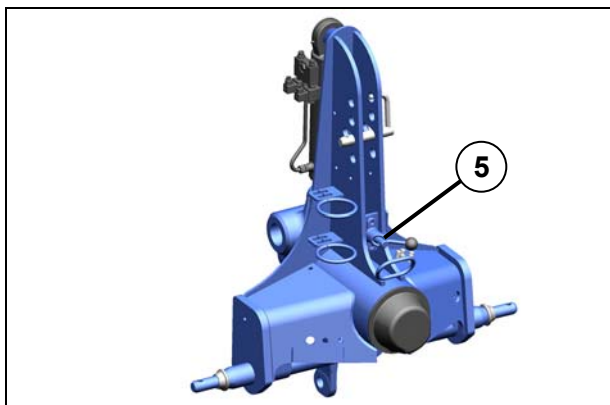
Először a (2) láncot oldja le a kerékről.

- Emelje ki az ekét.
- Forgassa el az ekét kb. 20 – 30°-kal.
- Süllyessze le az ekét annyira, hogy a kerék érintse a talajt.

A lánc most laza és kiakasztható.

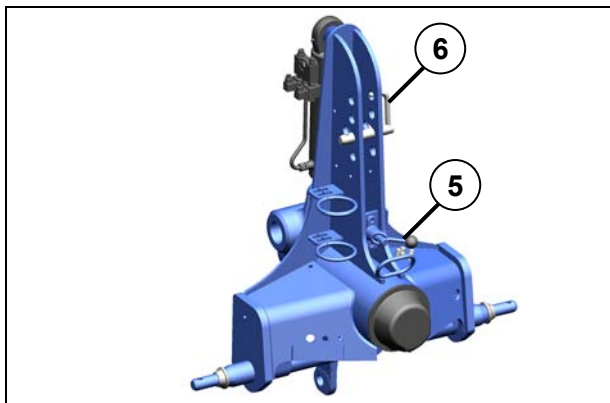


- Kissé emelje ki az ekét.
- Biztosítsa ki a (3) csapszeget és húzza ki.
- Fordítsa el a vezetőkereket 90°-kal.
- Zárja le a vezetőkereket a (3) csapszeggel.
- Biztosítsa a (3) csapszeget a (4) zárófeleles csatlakozóval.



- Fordítsa el a forgatóművön elől lévő (5) reteszelő csapszeget 180°-kal.
- Teljesen emelje ki az ekét.
- Állítsa az ekét a legkisebb munkaszélességre.
- Lassan fordítsa el az ekét, amíg az (5) reteszelő csapszeg hallhatóan bekattan.
- Ellenőrizze, hogy a reteszelő csapszeg megfelelően bekattant-e.
- Süllyessze le az ekét.
- Szerelje le a felső vezetőrudat az eketornyról.
- Teljesen emelje ki az ekét előre = szállítási helyzet.
- Ellenőrizze, hogy a függesztőkar oldali-rányban reteszelt-e.

10.15.3 A mechanikus vezetőkerék átállítása szállítási helyzetből munkapozícióba



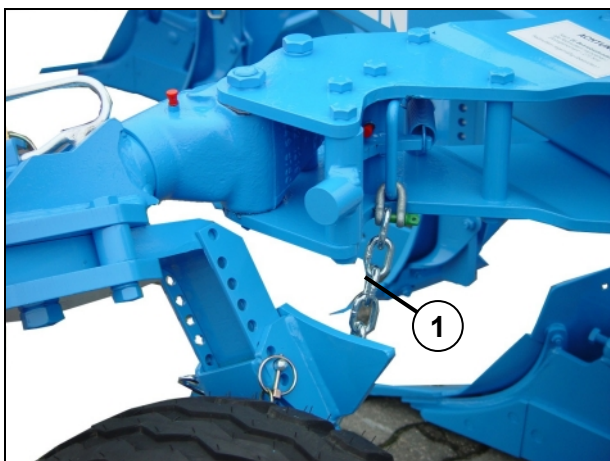
- Kösse össze a felső vezetőrudat az eketoronnyal.
- Biztosítsa a felső vezetőrudat a (6) felső vezetőrúd csapszeggel.
- Az ekét kissé emelje ki és az (5) reteszelő csapszeget kb. 180°-kal fordítsa ki.



A fogónak elől a résnél be kell kattanni, hogy a reteszelő csapszeg ne tudjon magától visszacsúszni.



- Fordítsa az ekét munkapozícióba.
- Húzza ki a (3) csapszeget, a vezetőkereket fordítsa kb. 90°-kal az ekekerethez és ebben az állásban zárja le a (3) csapszeggel. Biztosítsa a csapszeget a (4) zárófedeles csatlakozóval.



- A (2) láncot kösse össze a kerékkel.

10.15.4 A hidraulikus vezetőkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe

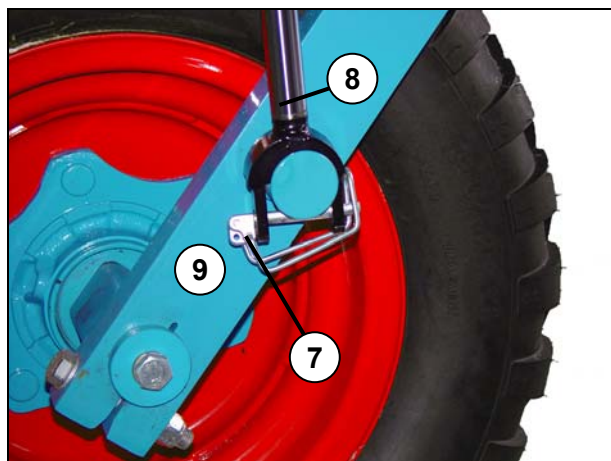
FIGYELEM



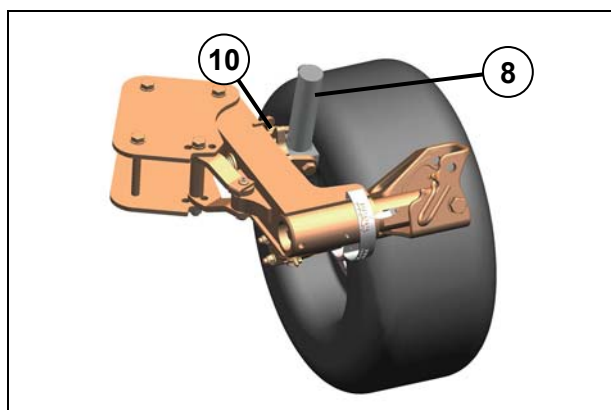
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" szakaszban valamint a "Hidraulikus rendszerek veszélyei" külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A kerékkötözők tartományában szorító és vágási helyek vannak.

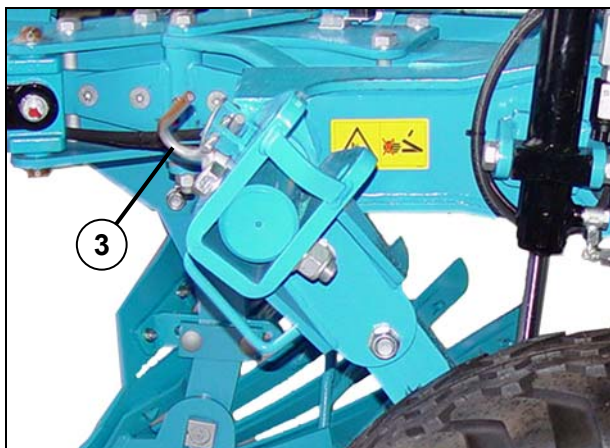
- Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.
- Semmiképpen ne lépje túl a maximális megengedett levegőnyomásokat.



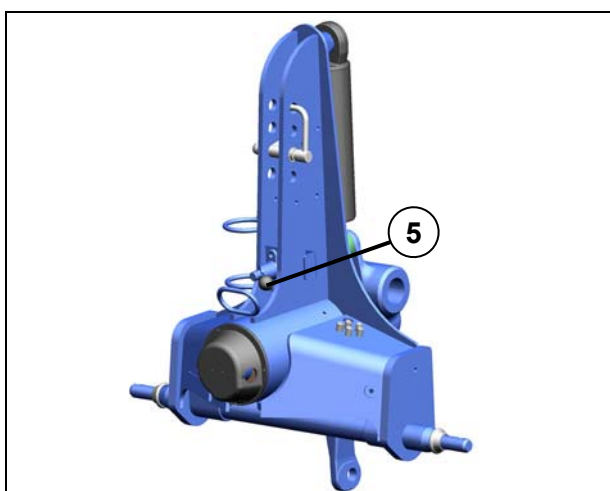
- Fordítsa az ekét jobbra forduló munkapozícióba.
- Vegye ki a (7) biztosító csapszeget.
- Oldja le a (8) hidraulikahengert a (9) kerékoszlopról.



- Fordítsa a (8) hidraulikahengert a (10) mágneses ütközőhöz.



- Kissé emelje meg az ekét a hárompontos hidraulikával.
- Biztosítsa ki a (3) csapszeget és húzza ki.
- Fordítsa el a kereket 90°-kal.
- Zárja le a kereket a (3) csapszeggel.
- Biztosítsa a (3) csapszeget zárófedeles csatlakozóval!



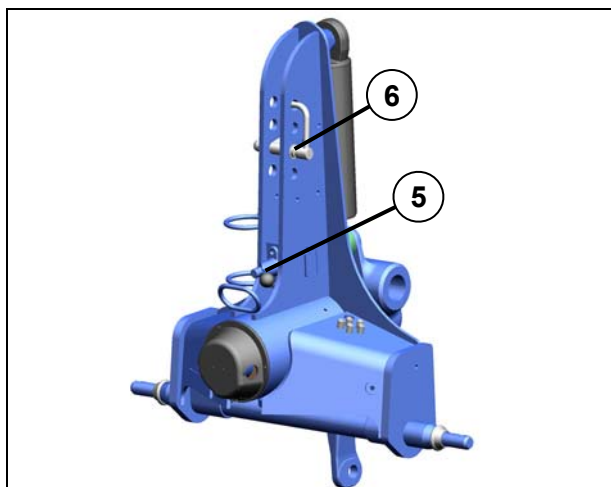
- Fordítsa el a forgatóművön elől lévő (5) reteszelő csapszeget 180°-kal.



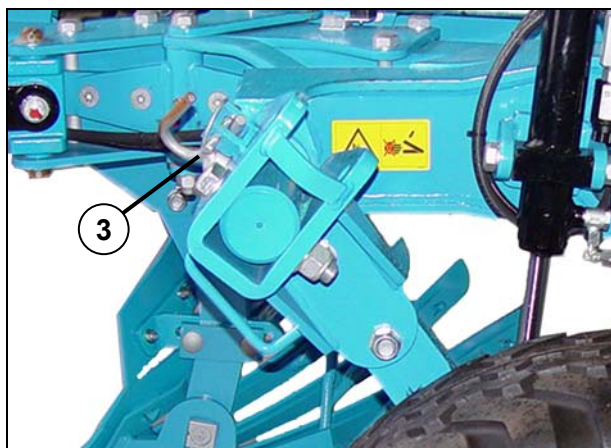
A következőkben feltétlenül tartsa be az adott sorrendet.

- Teljesen emelje ki az ekét.
- Állítsa az ekét a legkisebb munkaszélességre.
- Lassan fordítsa el az ekét, amíg az (5) reteszelő csapszeg hallhatóan bekattan.
- Ellenőrizze, hogy a reteszelő csapszeg megfelelően bekattant-e.
- Süllyessze le az ekét a hárompont hidraulikával.
- Szerelje le a felső vezetőrudat az eketoronyról.
- Teljesen emelje ki az ekét előre = szállítási helyzet.

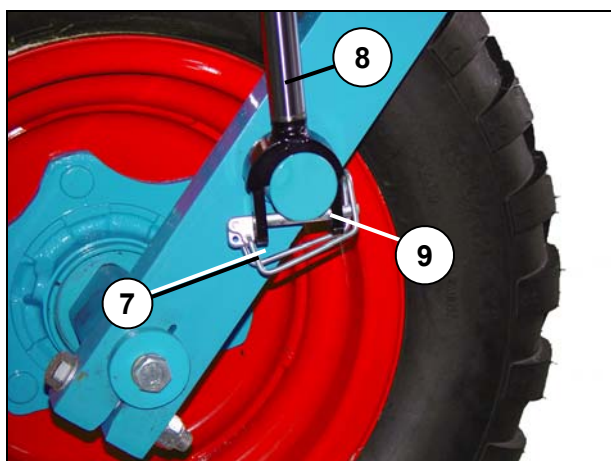
10.15.5 A hidraulikus vezetőkerék átállítása szállítási helyzetből munkapozícióba



- Kösse össze a felső vezetőrudat az eke-
toronnyal.
- Biztosítsa a felső vezetőrudat a (6) felső
vezetőrúd csapszeggel.
- Kissé emelje ki az ekét.
- Forgassa ki az (5) reteszelő csapszeget
kb. 180°-kal. A fogónak elől a résnél be
kell kattanni, hogy a reteszelő csapszeg
ne tudjon magától visszacsúszni.



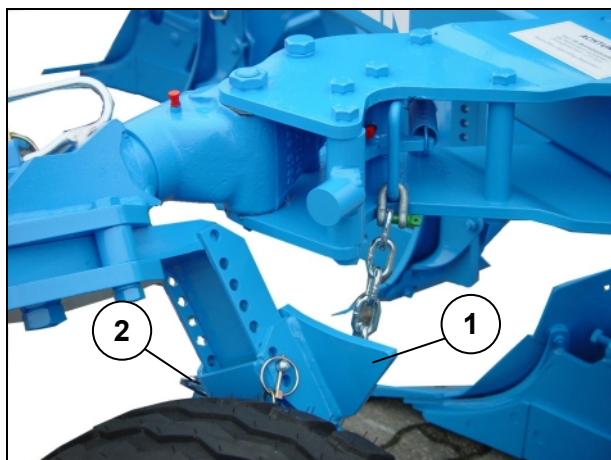
- Fordítsa az ekét jobbra forduló munka-
pozícióba.
- Húzza ki a (3) csapszeget,
- forgassa a vezetőkereket kb. 90°-kal az
ekekerethez.
- Zárja le a vezetőkereket ebben az
állásban a (3) csapszeggel.



- Biztosítsa a (3) csapszeget zárófedeles
csatlakozóval.
- Süllyessze le az ekét a talajra.
- Rögzítse a (8) hidraulikahengert a (9)
kerékoszlopra.
- Biztosítsa a hidraulikahengert a (7) biz-
tosító csapszeggel.
- Emelje ki az ekét.

10.15.6 Munkamélység beállítása

a) Változat csap áthelyezésével

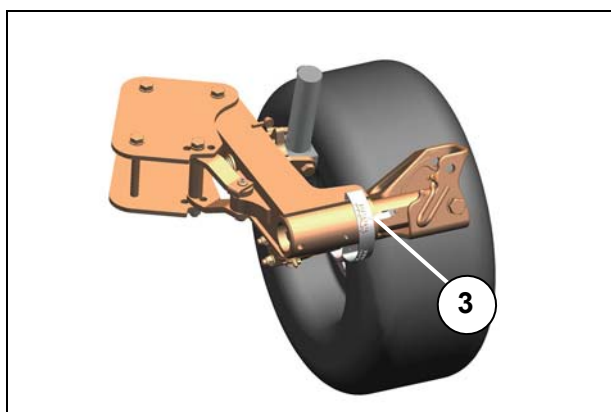


Az (1) ütköző eltolásával változtatható a támasztókerék, ill. a vezetőkerék mélységi beállítása.

Ha az (1) ütközőt a keréktengelyhez (lefelé) tolja, nő a munkamélység. Fordítva, a munkamélység csökken, ha az ütközőt a lengőtengelyhez (felfelé) tolja.

- Az (1) ütközőt a (2) csappal rögzítse.
- Minden beállítás után biztosítsa a csapot.

b) Változat hidraulikus állítással



- A traktor vezérlőkészülékével állítsa be a munkamélységet.

A (3) mutató a beállított mélységtartományt jelzi.



Javasoljuk, hogy a munkamélység változtatása után a felső vezetőrúd hosszának és a dőlésnek a beállítása mellett illessze a szabályozó hidraulika beállítását is, hogy ne növekedjen az elcsúszás vagy ne legyen rossz a mélységtartás.

11 TÚTERHELÉSBIZTOSÍTÁSOK

11.1 Nyírócsavaros biztosítás

VESZÉLY



A nyírócsavaros biztosítás beszoríthatja vagy megvághatja valamelyik testrészét.

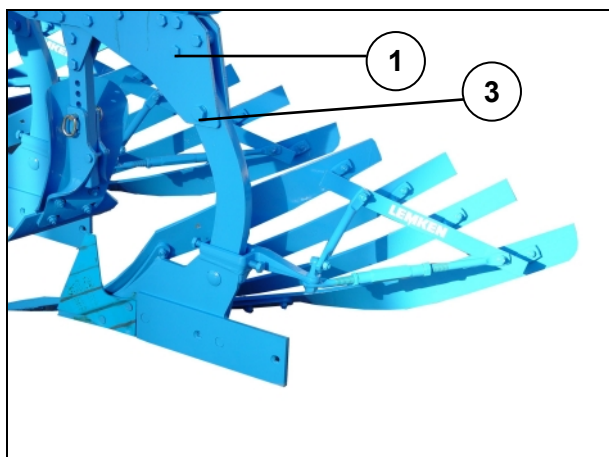
– Soha ne tartózkodjon szántás közben az eketest kioldási tartományában.

Az eketestek a nyírócsavarok túlerhelésének hatására felfele oldanak ki.

– Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.

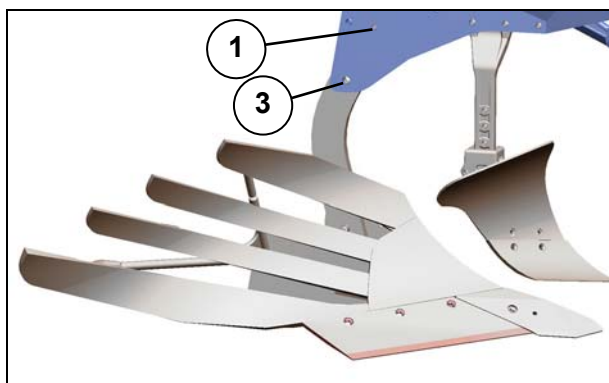


Csak a következő méretű és minőségű nyírócsavarokat használja, mivel csak ezek a csavarok nyújtanak hatékony védelmet a károsodások ellen.



Egy (1) nyírócsavar eltörése után a következőképpen járjon el:

- Oldja ki a (3) csavart.
- Vegye ki a nyírócsavar maradványokat.
- Felemelt berendezés mellett fordítsa vissza a kifordult eketestet munkaaállításba.
- Szereljen fel az új nyírócsavart.
- Gondosan húzza meg a nyírócsavart (1) és a csavart (3). Lásd: »Meghúzási nyomtatékok, 91. oldal«.



Eketípus	Nyírócsavar Méret
Juwel 8	M 14X75 LS 56X15 - 8.8
Juwel 8 V	
Juwel 8 T	M 14X70 LS 51X15 - 10.9
Juwel 8 VT	

11.2 Hydromatic hidraulikus túlterhelésbiztosítás

VESZÉLY



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" szakaszban valamint a "Hidraulikus rendszerek veszélyei" külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.
- Soha ne tartózkodjon szántás közben az eketest kioldási tartományában.

Az eketest túlterhelés hatására felfele old ki.

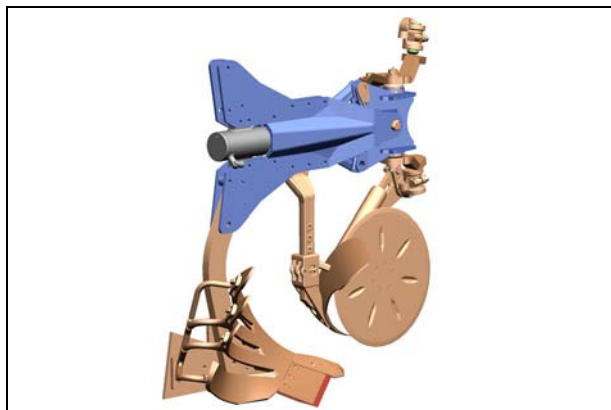
- Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.

A hidraulikarendszer állandó nyomás alatt van!

Ha a nyomás lecsökken, az eketestek lefele fordulnak!

- Tartson megfelelő távolságot.
- Szükség esetén csak a tehermentesítő szelep működtetésével nyomásmentesítse a hidraulikarendszert. Ekkor a traktor vezérlőkészülékét kapcsolja lebegő állásba.

11.2.1 Általános információk



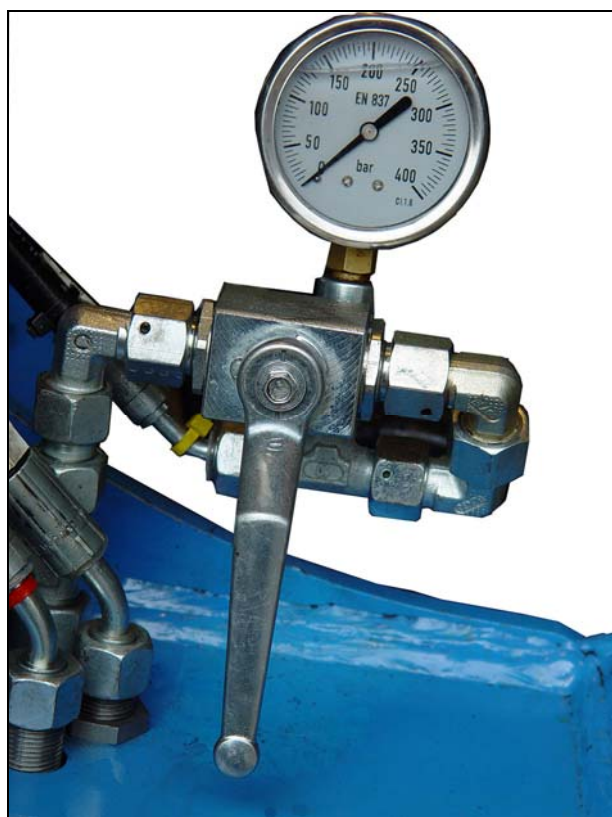
A túlterhelésbiztosítás nem igényel karbantartást.

Ha egy akadály jelentkezik, a test felfele vagy oldalra tér ki.

11.2.2 Kioldóerő beállítása

A hidraulikus túterhelésbiztosítás alkalmazásakor különböző üzemi nyomásokat alkalmazhat; sekélyrétegű és könnyű talajviszonyok esetén válasszon kisebb, nehéz talajviszonyoknál nagyobb nyomást.

Szokásos kivitel

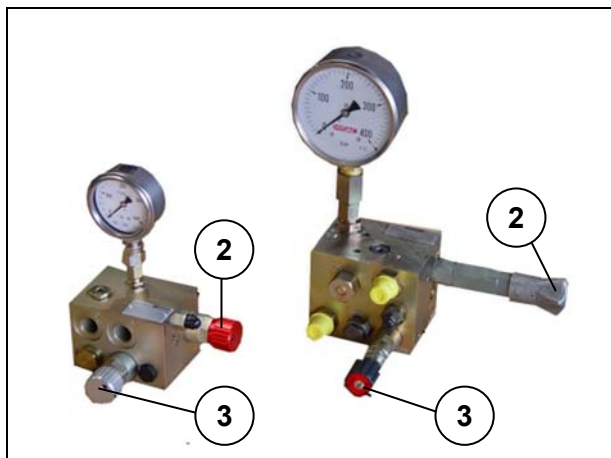


A szokásos kivitelben a manométer alatt egy zárócsap van. Az üzemi nyomást a következőképpen állítsa be.

- Szakítsa meg az eke elektromos hozzávezetését.
- Nyissa ki az (1) zárócsapot.
- Állítsa be a vezérlőkészüléken azt a nyomást, amelyet a forgatásra is használ. A **P** hatására csökken a nyomás, a **T** hatására emelkedik.
- Zárja el az (1) zárócsapot.
- Csatlakoztassa végül az elektromos hozzávezetést.

Komfort kivitel

Kiegészítő szerelvényként szállítható, ezzel mentheti a legkisebb és a legnagyobb üzemi nyomást. A két tárolt érték között üzem közben bármilyen kívánt nyomás beállítható.



Miután csatlakoztatja a beállító szelepegyiséget a traktor vezérlőkészülékéhez, a rendszer a gyárilag beállított legkisebb és legnagyobb üzemi nyomással üzemkés. Szükség esetén ezek az üzemi nyomások a (2 és 3) forgatógombokkal egyedileg állíthatók.

Magasabb üzemi nyomás = nagyobb az eketest kioldóereje

Alacsonyabb üzemi nyomás = kisebb az eketest kioldóereje (puha kioldás)

Legnagyobb üzemi nyomás növelése:

- Állítsa a (2) forgatógombot jobbra.

Legnagyobb üzemi nyomás csökkentése:

- Állítsa a (2) forgatógombot balra.

Legkisebb üzemi nyomás növelése:

- Állítsa a (3) forgatógombot jobbra.

Legkisebb üzemi nyomás csökkentése:

- Állítsa a (3) forgatógombot balra.



Munka közben a traktor vezérlőkészülékét kapcsolja lebegő állásba; másképpen a túlerhelésvédelem nem garantálható, ha több eketest egyidejűleg old ki!

11.2.3 Üzem

Az eke és a traktor hidraulikarendszerének óvása érdekében mindig lehetőleg alacsony üzemi nyomással dolgozzon.

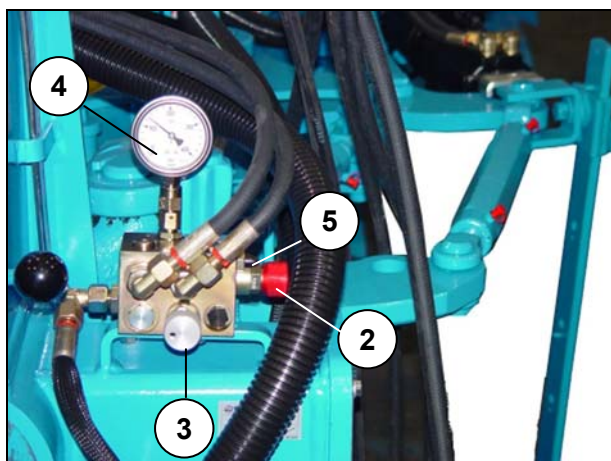
A legnagyobb üzemi nyomás akkor áll be, ha a szelepbeállító egység **A** csatlakozójára néhány másodpercig nyomást ad.

A legkisebb üzemi nyomás akkor áll be, ha a szelepbeállító egység **B** csatlakozójára néhány másodpercig nyomást ad.

Köztes értékeket úgy állíthat be, hogy rövid ideig működteti a vezérlőkészüléket az 1. vagy a 2. nyomás állásban és az értéket a (4) manométeren leolvassa.

- Legkisebb beállítható nyomás = 50 bar
- Legnagyobb beállítható nyomás = 140 bar

11.2.4 Hidraulikarendszer nyomásmentesítése



A hidraulikarendszert mindig nyomásmentesítse, ha azon pl. szerviztevékenységet vagy javítást végez. Ehhez a traktor vezérlőkészülékét lesüllyesztett eke mellett kapcsolja lebegő állásba és a védősapka mögött található (5) tehermentesítő szelepet nyissa ki.

A következő üzembe helyezés előtt zárja el az (5) tehermentesítő szelepet és az üzemi nyomást növelje legalább 50 bar értékre.

12 TÖMÖRÍTŐKAR

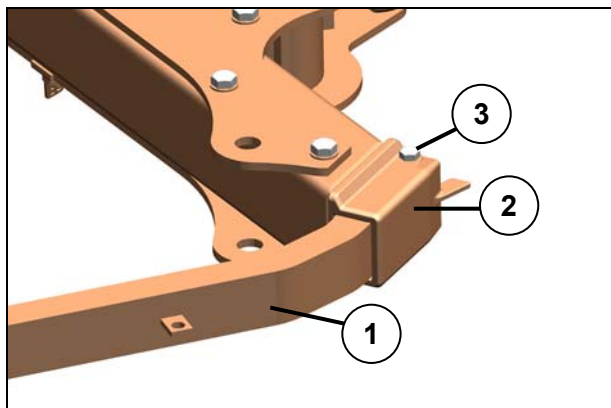
FIGYELEM



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági- és védőintézkedések" c. szakaszt, **13.** oldal.

A rugóerő a tömörítőkart fogási helyzetbe fordítja.

- Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.



- Helyezze az (1) tömörítőkart elől az ekekereten lévő (2) fellevőpofába.
- A felhelyezést a (3) csapszeggel biztosítsa.

- Csatlakoztassa a hidraulikavezetékeket.

Lásd a mindenkori tömörítőkar üzemeltetési útmutatóját.

13 A MUNKAGÉP ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE

13.1 A munkagép megállítása vészhelyzetben

- Vészhelyzetben a traktoron keresztül állítsa meg a munkagépet.
- Kapcsolja ki a traktor motorját.
- Húzza ki a kulcsot.

Meghibásodás a munkagép szakszerűtlen tárolása miatt

VIGYÁZAT



Helytelen vagy szakszerűtlen tárolás esetén pl. nedvesség és szennyeződés miatt meghibásodhat a munkagép.

Csak sík és elegendően terhelhető felületre állítsa le a munkagépet.

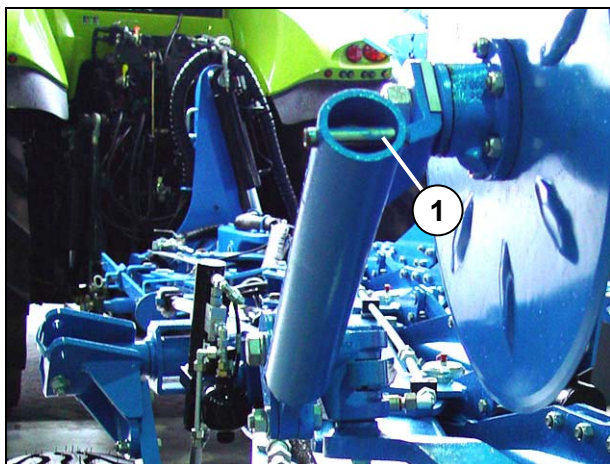
- A munkagépet mindig megtisztítva állítsa le.
- A "kenési terv" szerint végezze el a munkagép kenését.

13.2 Ártalmatlanítás

A fém- és műanyag alkatrészeket vissza kell vezetni az értékes anyagok körforgásába.



- A munkagép, az egyes komponensek, valamint a segédanyagok és üzemi anyagok ártalmatlanításakor gondoskodjon a környezetkímélő ártalmatlanításról.



VESZÉLY



Az (1) feszítőhüvely erős rugónyomás alatt van.

A kiszedése súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.

- Ne vegye ki soha a feszítőhüvelyt

14 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

14.1 Speciális biztonsági tudnivalók

14.1.1 Általános tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS



A karbantartási és javítása munkák közben sérülésveszély áll fenn

A karbantartási és javítási munkáknál mindig fennáll a sérülés veszélye.

- Csak megfelelő szerszámokat, fellépési segédeszközöket és támasztóelemeket használjon.
- Mindig viseljen védőruházatot.
- A karbantartási és javítási munkákat csak szétkapcsolt és leállított vagy kihajtás vagy leengedés ellen megfelelő támasztóelemekkel biztosított munkagépen szabad végezni.

14.1.2 Munkavégzés a megemelt munkagép alatt

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély az alkatrészek és művelőeszközök leengedése és kihajtása miatt

A megemelt vagy befordított alkatrészek és művelőeszközök alatti és melletti munkavégzés életveszélyes.

- Biztosítsa mindig a traktort elgurulás ellen. Húzza ki a gyújtáskulcsot, és biztosítsa a traktort illetéktelen üzembe helyezés ellen.
- Támassza alá és biztosítsa a megemelt vagy befordított alkatrészeket és művelőeszközöket megfelelő támasztóelemekkel.

14.1.3 A készülék leállítása karbantartáshoz és javításhoz

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély, ha a traktor elindul

Ha karbantartás és ápolás közben a traktor mozgásba jön, az sérüléseket okozhat.

- Bármilyen munkát végez a készüléken állítsa le a traktor motorját.
- Biztosítsa a traktort véletlen elindulás ellen.
- Húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Helyezzen egy figyelmeztető táblát a készülék és a traktor elé, hogy a kívülálló személyeket figyelmeztesse a karbantartásra.
- Alátét ékekkel biztosítsa a traktort elgurulás ellen.

14.1.4 Munkavégzés a hidraulikán

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély a kifröccsenő hidraulika-folyadék miatt

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és komoly sérülést okozhat. Sérülés esetén azonnal keressen fel egy orvost.

A hidraulikus berendezésen végzendő munkák előtt mindig nyomásmentesíteni kell a hidraulikát.

- Minden, a hidraulikus berendezésen végzett munka közben megfelelő védőruházatot kell viselnie.

14.1.5 Személyzet képzettsége

FIGYELEM



Ha a karbantartó- és javító személyzet képzettsége nem megfelelő, az balesetveszélyes

A karbantartás és javítás előfeltétele a megfelelő kiképzés.

Minden karbantartást és javítást csak képzett és kioktatott személyzet végezhet.

14.1.6 Védőszerelvény

FIGYELEM



Ha védőszerelvények nélkül dolgozik, az balesetveszélyes

Karbantartás, javítás és ápolás közben fokozott balesetveszély áll fenn.

- Mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést.

14.1.7 Használandó szerszámok

FIGYELMEZTETÉS



Nem megfelelő szerszámok használatakor balesetveszély áll fenn

Nem megfelelő vagy hibás szerszámokkal végzett munkáknál balesetek és sérülések keletkeznek.

- A munkagépen csak megfelelő és működőképes szerszámmal végezzen minden munkát. Ez különösen az emelőeszközök használatára érvényes.

FIGYELMEZTETÉS



Hátsérülés veszélye áll fenn

Nehéz vagy terjedelmes komponensek szerelésénél vagy rögzítésénél a nem megfelelő testtartásban végzett munka hátsérüléshez és hosszú lábadozáshoz vezethet.

A szerelési és karbantartási munkákat csak képzett és oktatásban részesített személyzet végezheti el.

- A munkagépen csak megfelelő és működőképes szerszámmal végezzen minden munkát. Ez különösen az emelőeszközök használatára érvényes.

FIGYELMEZTETÉS**A lecsúszó szerszám miatt balesetveszély áll fenn**

Nagy erő kifejtésnél, pl. csavarok meglazításánál lecsúszhat a szerszám. Ennek a kéz éles alkatrészekén történő megsérülése lehet a következménye.

- Megfelelő segédeszközök (pl. hosszabbítók) alkalmazásával kerülje a nagy erő kifejtést.

Ellenőrizze az anyák és a csavarok kopottságát, és szükség esetén kérje ki egy szakember tanácsát.

14.2 Környezetvédelem

- Gondoskodjon az eszközhordozó karbantartásakor és ápolásakor keletkező összes segédanyag és üzemi anyag környezetbarát ártalmatlanításáról.
- Vezessen vissza minden újrahasznosítható alkatrészt az anyagok körforgásába.
- Vegye figyelembe az országában érvényes, mindenkor nemzeti rendelkezéseket.

14.3 Karbantartási intervallumok

14.3.1 Első üzembe helyezés után (legkésőbb 2 óra elteltével)

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Kerékanyák	– Húzzon utána minden kerékanyát a megfelelő meghúzó nyomatékkal. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.
Csavarkötések	– Húzzon utána minden egyéb csavart és anyát a munkagépen a megfelelő meghúzó nyomatékkal. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.

14.3.2 Napi ellenőrzés

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Gumiabroncsok	– Ellenőrizze a gumiabroncsokat sérülés és kopottság szempontjából. – Ellenőrizze és szükség esetén korrigálja a levegőnyomást. Lásd a "Gumiabroncsok és levegőnyomás" c. fejezetet.
Hidraulikus tömlők	– Ellenőrizze a hidraulikus tömlőket sérülés és tömítetlenség szempontjából. A sérült vagy hibás hidraulikus tömlőket haladéktalanul cserélje ki. A hidraulikus tömlőket legkésőbb 6 évvel a gyártási dátum után ki kell cserélni. Csak a LEMKEN cég által engedélyezett hidraulikus tömlőket használja.
Biztonsági berendezések	– Ellenőrizze a biztonsági berendezések előírás szerű működését. Lásd a "Biztonsági berendezések" c. fejezetet.
Talajművelő szerszámok	– Ellenőrizzen minden talajművelő szerszámot sérülés és kopás szempontjából. A sérült vagy elkopott alkatrészeket cserélje ki.

14.3.3 Heti ellenőrzés

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Kerékanyák	– Ellenőrizzen minden kerékanyát, hogy szorosan állnak-e, és szükség esetén húzza utána őket a megfelelő meghúzó nyomatékkal.
Csavarkötések	– Húzzon utána minden csavart és anyát a munkagépen a megfelelő meghúzó nyomatékkal. – Szükség esetén biztosítsa a csavarkötéseket csavarbiztosító szerekkel és eszközökkel. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.

14.4 Meghúzási nyomatékok

14.4.1 Általános információk

- Biztosítsa az egyszer kioldott önzáró anyákat, nehogy maguktól kioldjanak
- úgy, hogy új önzáró anyákra cseréli őket,
- biztosítótárcsák használatával,
- csavarbiztosító anyagok, pl. Loctite használatával.



A következőkben felsorolt meghúzási nyomatékok a jelen üzemeltetési útmutatóban külön nem említett csavarkötésekre vonatkoznak. A különleges meghúzási nyomatékokat szövegesen adjuk meg.

14.4.2 Acélból készült csavarok és anyák

Átmérő	Szilárdsági osztály		
	8.8 [Nm*]	10.9 [Nm*]	12.9 [Nm*]
M 6	9,7	13,6	16,3
M 8	23,4	32,9	39,6
M 10	46,2	64,8	77,8
M 12	80,0	113	135
M 14	127	178	213
M 16	197	276	333
M 20	382	538	648
M 24	659	926	1112
M 30	1314	1850	2217

* $\mu_g = 0,12$

14.4.3 V2A acélból készült csavarok és anyák

Átmérő	[Nm]
M 4	1,37
M 5	2,7
M 6	4,6
M 8	11,0
M 10	22
M 12	39
M 14	62
M 16	95
M 18	130
M 20	184
M 22	250
M 24	315
M 27	470

14.4.4 Kerékcsoncsavarok és –anyák

Átmérő / menet	[Nm]
M14	125
M18 x 1,5	290
M20 x 1,5	380
M22 x 1,5	510

14.5 A gumiabroncsok légnyomása

FIGYELMEZTETÉS A helytelen levegőnyomás veszélyt okozhat



Ha az abroncsokban túl nagy a levegőnyomás, akkor kihasadhatnak, ha pedig túl alacsony, akkor túlterhelődhetnek. Ez negatívan befolyásolja az eszköz nyomhelyes utánfutását. Ez akadályozza és veszélyezteti a közlekedésben résztvevőket.

A gumiabroncs méretétől, a profiltól, a PR-számtól és a terhelési tényezőtől függően a következő légnyomásértékek engedélyezettek. A PR-szám, a terhelési tényező és a profiljelölés bele van vulkanizálva a gumiabroncsokba.

	Gumiabroncs mérete	Profil	Névleges betétszám (Ply- rating) [PR]	Legnagyobb megen- gedett légnyomás [bar]
	10.0/75-15.3	AW	10	6
	10.0/75-15.3	AW	12	6
	340/55-16		12	4
	10.0/80-12	AW	8	4

14.6 Traktorhoz vezető csatlakozások ellenőrzése

14.6.1 Hidraulikacsatlakozó

FIGYELMEZTETÉS



A kifröccsenő hidraulikafolyadék balesetet okozhat

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat. Sérülések esetén azonnal forduljon orvoshoz.

- Ha szivárgási helyeket keres, a sérülésveszély miatt használjon megfelelő segédeszközt.
- Mindig viseljen megfelelő védőruhát.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a hidraulikacsatlakozásokat.
- A hidraulikacsatlakozásoknál ügyeljen a kifolyó hidraulikaolajra.
- Csatlakoztassa a hidraulikavezetékeket a traktorhoz.
- Vizsgálja meg a tömlők tömítettségét nyomás alatt.

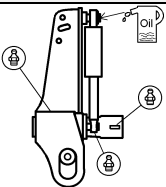
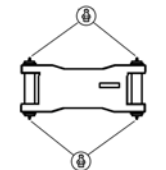
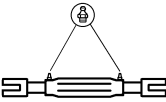
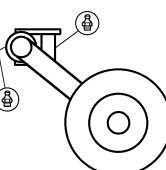
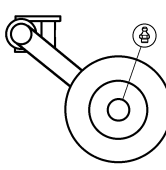
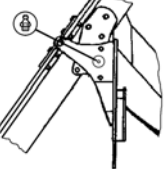
A hibás vagy tömítetlen csatlakozásokat haladéktalanul szakműhelyben javíttassa meg vagy cseréltesse le.

14.6.2 Elektromos csatlakozások

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a csatlakozódugót és a kábelt.
- Ügyeljen a csatlakozódugóban lévő elgörbült vagy törött kontaktusokra és a szabadon lefektetett kábelszakaszokra.
- Kezelje az elektromos kontaktusokat korrózióvédő permittel.

A hibás csatlakozódugókat vagy kábeleket haladéktalanul szakműhelyben javíttassa meg vagy cseréltesse le.

14.6.3 Kenési terv

Szöveg		Minden			Hosszabb téli szünet előtt és után
		10	50 üzemóra	100	
Forgatómű csapágy és hengercsapok			X		X
Optiquick beállítóközpont		X			X
Feszítőcsavarok					X
Támasztó- és vezetőkerék lengőtengelye			X		X
Támasztó- és vezetőkerék csapágya				X	X
Fordítókonzol és vezérlőrúd		X			X

15 ÜZEMZAVAR ELHÁRÍTÁS

15.1 Hidraulikaszerelvény – TurnControl

Üzemzavar	Ok	Segítség
Az eke nem kezd el forogni.	Áramellátás megszakadt.	– Állítsa helyre az áramellátást.
Munka közben változik az első barázda szélessége.	A keretfordító henger dugattyútömítése tömítetlen.	– Cserélje le a dugattyútömítést.

15.2 Üzemzavar jelentések - TurnControl

Hiba leírása	Érzékelők/ Szelepek	Hibakód	Impulzusok száma 3 másodperces ütemben/ Piros állapotjelző-LED a vezérlőmodulon
Hibás mért érték a forgótengely szögérzékelőjén	S1	A1	1
Hibás érzékelőfeszültség	S1 – S7	A2	2
Mágnesszelep vezetékszakadás	Y1 – Y8	A3	3
Mágnesszelep rövidzár	Y1 – Y8	A4	4
Tárolóelem hiba		A5	5
Hibás mért érték, útmérő rendszer Első barázdahenger	S7	A6	6

Ennek a hibának az elhárításához vegye fel a kapcsolatot a vevőszolgálattal.

15.3 Az eke behúzása és mélységtartása, csúszás

Üzemzavar	Ok	Segítség
Az eke nem marad a talajban.	Túl kicsi a behúzóerő.	– Húzza be a testet = csökkentse a csoroszlyacsúcs és az ekekeret távolságát (ne többel, mint 2 cm-rel).
Az eke nem húz be a talajba.	• Túl kicsi a csoroszlya behatolási szöge.	– Húzza ki a testet = növelje a csoroszlyacsúcs és az ekekeret távolságát (ne többel, mint 2 cm-rel).
	• A felső vezetőrúd túl magas van az eketoronyra szerelve.	– Szerelje a felső vezetőrudat mélyebben az eketoronyra.
Túl nagy a traktor elcsúszása.	A szabályozóhidraulika nincs rendesen beállítva, az eke súlya a támasztókeréken nyugszik.	– Úgy állítsa be a szabályozóhidraulikát, hogy elegendő ekesúly essen a traktorra.

15.4 Egyéb

Üzemzavar	Ok	Segítség
A test nyírócsavarja gyakran elnyíródik.	Hibás nyírócsavart szerelt be.	– Használjon eredeti nyírócsavart.



A nyírócsavar feje mindig az ekének arra az oldalára legyen szerelve, ami a szántás felé mutat, hogy a menet ne legyen a nyírási tartományban.

16 ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

16.1 Törvények és előírások

A közúti szállításra vonatkozó valamennyi törvényt és előírást be kell tartani.

16.2 Kivilágított figyelmeztető táblák

A munkagépet a traktorra szerelt közúti szállítás esetére kivilágított figyelmeztető lámpákkal van felszerelve.

A megvilágított figyelmeztető táblákat a földeken végzett munkák idejére le kell venni, nehogy munka közben megsérüljenek.

16.3 Szállítási sebesség

A legnagyobb megengedett szállítási sebesség Uni-kerékkel, vagy Uni-lengőkerékkel előírásai szerint 30 km/ egyenes úton. Egyenetlen terepen és gödrös utakon a munkagép károsodásának elkerülése érdekében jelentősen csökkentett sebességgel kell közlekedni!

17 MŰSZAKI ADATOK

17.1 Típus áttekintés

Típus	Forgatómű	Keret falvastagsága (mm)	Keretmagasság cm	Testtávolság cm	Barázdaszám
Juwel 8	TurnControl	140 x 140 x 10	80	90 / 100	4,5,6,7
Juwel 8T					4,5,6
Juwel 8 V	TurnControl	140 x 140 x 10	80	90 / 100	4,5,6,7
Juwel 8 VT					4,5,6

17.2 Megengedett teljesítménytartomány

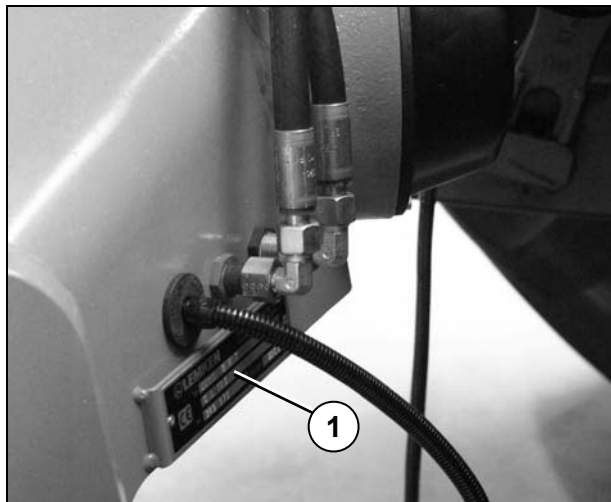
Megnevezés	Barázdaszám	Traktor teljesítménye	
		kW	LE
Juwel 8 V	3	66-88	90-120
Juwel 8 V	3+1	81-118	110-160
Juwel 8	4		
Juwel 8 / 8 V	4+1	96-147	130-200
	5		
Juwel 8 / 8 V	5+1	103-176	140-240
	6		
Juwel 8 / 8 V	6+1	118-221	160-300

17.3 Súlyok

Barázdszám	Testtávolság cm	3	3+1	4	4+1	5	5+1	6	6+1
Juwel 8	90	-	-	1274	1505	1490	1721	1706	1937
Juwel 8 T	90	-	-	1530	1825	1810	2105	-	-
Juwel 8 V	90	1172	1463	1442	1733	1708	1999	1974	2269
Juwel 8 V T	90	1364	1723	1698	2057	2028	2387	-	-
Juwel 8	100	-	-	1293	1528	1513	1748	1734	1969
Juwel 8 T	100	-	-	1549	1848	1833	2132	-	-
Juwel 8 V	100	1187	1482	1461	1756	1731	2026	2001	-
Juwel 8 V T	100	1379	1742	1717	2080	2051	2418	-	-

kb. súly kg-ban

18 TÍPUSTÁBLA



Az (1) típustábla előtt a hárompontos tornyon található.

CÍMSZÓJEGYZÉK

Áttekintés	32
BEÁLLÍTÁSOK	48
Behatolási szög	56, 57
Behelyezőkéz	64
Csoroszlyatárcsa	66
Dőlés beállítása	53
Düngereinleger	61
DURAL eketest.....	57
DuraMaxx eketest.....	56
Előkészületek a traktoron	33
Első barázda szélessége.....	48
Felszerelés	38
figyelmeztető táblák.....	98
Figyelmeztető táblák rajzai	14
Gumiabroncsok	93
Hajítási szög átállítása.....	61
Hárompontos szerelés.....	37
Hidraulikus keretfordítás	55
Hidraulikus szerelvény.....	34
Hidraulikus túlterhelésbiztosítás Hydromatic.....	79
JAVÍTÁS	85
KARBANTARTÁS.....	85
Kivilágított	98
Kormánylemez toldatok	58
Légnyomás	93
Leszerelés	40
Munkamélység	54

Munkaszélesség	58
Onland	43
O-üzem	47
Súlyok	100
Szállítási sebesség	98
Támasz	60
Támasztócsoroszlya	65
Támkerék	70
Teljesítménytartomány	99
Tengelyterhelések	22
TÍPUSTÁBLA	101
Trágyalehelyező	36, 61
univerzális kerék	70
ÜZEMZAVAR ELHÁRÍTÁS	96

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

az EK gépekkel kapcsolatos 2006/42/EK irányelvnek megfelelően

Mi,

Lemken GmbH & Co. KG

Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

ezennel kijelentjük, hogy a következőkben leírt gép

Eke

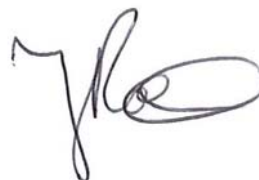
Juwel 8

Típus

Gyártási szám

a gyári kiszállításkor felszerelt állapotban megfelel a gépekkel kapcsolatos 2006/42/EK irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.

Alpen,

Kiállítás helye és időpontja_____
Illetékes személy aláírása_____
G. Giesen

(Fejlesztési vezető)

J. Roelse

(Műszaki dokumentációk)

A műszaki dokumentációk összeállításával megbízott személy:

J. Roelse

Weseler Straße 5

46519 Alpen